



Republika e Kosovës
Republika Kosova – Republic of Kosovo

Autoriteti i Aviacionit Civil i Kosovës
Autoritet Civilnog Vazduhoplovstva Kosova
Civil Aviation Authority of Kosovo



**RREGULLORE Nr. 04/2017 QË PËRCAKTON KËRKESAT TEKNIKE DHE PROCEDURAT ADMINISTRATIVE LIDHUR ME
OPERIMET AJRORE TË OPERATORËVE TË VENDEVE TË TRETA NË PAJTIM ME RREGULLOREN E AAC-së Nr. 03/2009**

**UREDBU BR. 04/2017 O UTVRÐIVANJU TEHNIČKIH ZAHTEVA I UPRAVNIH POSTUPAKA U VEZI SA VAZDUHOPLOVNIM
OPERACIJAMA OPERATORA IZ TREĆIH ZEMALJA U SKLADU SA UREDBOM ACV BR. 03/2009**

**REGULATION NO. 04/2017 LAYING DOWN TECHNICAL REQUIREMENTS AND ADMINISTRATIVE PROCEDURES RELATED
TO AIR OPERATIONS OF THIRD COUNTRY OPERATORS PURSUANT TO CAA REGULATION No. 03/2009**

<p>Drejtori i Përgjithshëm i Autoritetit të Aviacionit Civil të Republikës së Kosovës,</p> <p>Në mbështetje të neneve 3.5 pika (i), 15.1 pika (a), (c), (e), (j) në lidhje me nenin 45 të Ligjit Nr. 03/L-051 për Aviacionin Civil ("Gazeta Zyrtare e Republikës së Kosovës", Viti III, Nr. 28, datë 4 qershor 2008),</p> <p>Duke marrë parasysh,</p> <p>Detyrimet ndërkombëtare të Republikës së Kosovës drejt Marrëveshjes Shumëpalëshe për Krijimin e Hapësirës së Përbashkët Evropiane të Aviacionit (në tekstin e mëtejme "Marrëveshja HPEA") që prej hyrjes së saj të përkohshme në fuqi në Kosovë më 10 tetor 2006,</p> <p>Me qëllim të zbatimit të Rregullores së Komisionit (KE) Nr. 452/2014 që përcakton kërkesat teknike dhe procedurat administrative lidhur me operimet ajrore të operatorëve të vendeve të treta në pajtim me Rregulloren (KE) Nr. 216/2008 të Parlamentit Evropian dhe të Këshillit, ndryshon Rregulloren e Komisionit (KE) Nr. 2016/1158, duke</p>	<p>Generalni direktor Autoriteta civilnog vazduhoplovstva Republike Kosovo,</p> <p>U skladu sa članovima 3.5 tačka (i), 15.1 tačka (a), (c), (e), (j) u vezi sa članom 45. Zakona br. 03/L-051 o civilnom vazduhoplovstvu („Službeni list Republike Kosovo”, godina III, br. 28, od 4. juna 2008),</p> <p>Uzimajući u obzir,</p> <p>Međunarodne obaveze Republike Kosovo u skladu sa multilateralnim sporazumom o osnivanju Zajedničkog evropskog vazduhoplovnog prostora (u daljem tekstu „Sporazum ECAA”) od njenog privremenog stupanja na snagu za Kosovo 10. oktobra 2006.,</p> <p>U cilju sprovođenja Uredbe Komisije (EK) BR. 452/2014 kojom se utvrđuju tehnički zahtevi i administrativne procedure u vezi sa vazduhoplovnim operacijama operatora iz trećih zemalja u skladu sa Uredbom (EK) br. 216/2008 Evropskog parlamenta i Saveta, izmenjena Uredbom Komisije (EK) 2016/1158, kojom se menja Uredba (EK) Br. 452/2014 u vezi s brisanjem obrazaca za ovlašćenja izdata operatorima trećih</p>	<p>Director General of Civil Aviation Authority of the Republic of Kosovo,</p> <p>Pursuant to Articles 3.5 item (i), 15.1 item (a), (c), (e), (j) in connection with article 45 of the Law No. 03/L-051 on Civil Aviation ("Official Gazette of the Republic of Kosovo", Year III, No. 28, of 4 June 2008),</p> <p>Taking into consideration,</p> <p>International obligations of the Republic of Kosovo towards Multilateral Agreement on Establishing the European Common Aviation Area (hereinafter "ECAA Agreement") since its provisional entry into force for Kosovo on 10 October 2006,</p> <p>With the aim of implementing Commission Regulation (EC) No 452/2014 laying down technical requirements and administrative procedures related to air operations of third country operators pursuant to Regulation (EC) No 216/2008 of the European Parliament and of the Council, amended by Commission Regulation</p>
---	---	---

<p>ndryshuar Rregulloren (KE) Nr. 452/2014 për fshirjen e formularëve për autorizimet e lëshuara për operatorët e vendeve të treta dhe për specifikimet përkatëse.</p> <p>Pas përfundimit të procesit të konsultimit publik me të gjitha palët e interesuara në pajtim me Udhëzimin Administrativ nr. 01/2012 për konsultimin publik të palëve të interesuara,</p> <p>Nxjerr këtë:</p> <p style="text-align: center;">RREGULLORE Nr. 04/2017 QË PËRCAKTON KËRKESAT TEKNIKE DHE PROCEDURAT ADMINISTRATIVE LIDHUR ME OPERIMET AJRORE TË OPERATORËVE TË VENDEVE TË TRETA NË PAJTIM ME RREGULLOREN E AAC-së Nr. 03/2009</p>	<p>zematja i za pripadajuće specifikacije.</p> <p>Nakon završetka procesa javnih konsultacija sa zainteresovanim stranama, u skladu sa Administrativnim uputstvom br. 01/2012 o procedurama javnih konsultacija sa zainteresovanim stranama,</p> <p>Donosi sledeću:</p> <p style="text-align: center;">UREDBU BR. 04/2017 O UTVRĐIVANJU TEHNIČKIH ZAHTEVA I UPRAVNIH POSTUPAKA U VEZI SA VAZDUHOPLOVNIM OPERACIJAMA OPERATORA IZ TREĆIH ZEMALJA U SKLADU SA UREDBOM ACV BR. 03/2009</p>	<p>(EC) 2016/1158, amending regulation (EC) No 452/2014 as regards the deletion of templates for the authorisations issued to third country operators and for the associated specifications.</p> <p>Upon completion of the process of public consultation of interested parties, in accordance with the Administrative Instruction No. 01/2012 on procedures for public consultation of interested parties,</p> <p>Hereby issues the following:</p> <p style="text-align: center;">REGULATION NO. 04/2017 LAYING DOWN TECHNICAL REQUIREMENTS AND ADMINISTRATIVE PROCEDURES RELATED TO AIR OPERATIONS OF THIRD COUNTRY OPERATORS PURSUANT TO CAA REGULATION NO 03/2009</p>
--	--	--

<p style="text-align: center;"><i>Neni 1</i></p> <p style="text-align: center;">Lënda dhe fushëveprimi</p>	<p style="text-align: center;"><i>Član 1.</i></p> <p style="text-align: center;">Predmet i podruĉje primene</p>	<p style="text-align: center;"><i>Article 1</i></p> <p style="text-align: center;">Subject matter and scope</p>
<p>Kjo rregullore përcakton rregullat e hollësishme për operatorët e vendeve të treta të avionëve të përmendur në nenin 4(1)(d) të Shtojcës së Rregullores të AAC-së Nr. 03/2009 (që transpozon në rendin e brendshëm juridik të Republikës së Kosovës Rregulloren (KE) Nr. 216/2008) të ndryshuar, referuar më poshtë si të Shtojcës së Rregullores të AAC-së Nr. 03/2009, të përfshirë në operacionet e transportit ajror komercial në, brenda ose jashtë territorit që i nënshtrohen dispozitave të Traktatit, përfshirë kushteve për lëshimin, mbajtjen, ndryshimin, kufizimin, pezullimin ose revokimin e autorizimeve të tyre, privilegjet dhe përgjegjësitë e bartësve të autorizimeve si dhe kushteve nën të cilat operacionet ndalohen, kufizohen ose u nënshtrohen kushteve të caktuara në interes të sigurisë.</p>	<p>Ovom se uredbom utvrđuju detaljna pravila za operatore vazduhoplova iz trećih zemalja iz člana 4. stava 1. tačke (d) Dodatka ACV Uredbe br. 03/2009 (prenošenje uredbе (EK) br. 216/2008 u unutrašnji pravni poredak Republike Kosova) sa izmenama i dopunama, u daljem tekstu Dodatka ACV Uredbe br. 03/2009, koji obavljaju operacije komercijalnog vazdušnog saobraćaja u podruĉje koje podleže odredbama Ugovora, unutar tog podruĉja ili iz njega, uključujući uslove za izdavanje, održavanje, izmene, ograničavanje, privremeno oduzimanje ili opoziv njihovih odobrenja, povlastice i odgovornosti nosioca odobrenja kao i uslove pod kojima su operacije zabranjene, ograničene ili podležu određenim uslovima u interesu bezbednosti.</p>	<p>This Regulation lays down detailed rules for third country operators of aircraft referred to in Article 4(1)(d) of Annex to the CAA Regulation 03/2009 (transposing into the internal legal order of the Republic of Kosovo the Regulation (EC) No 216/2008) as amended, hereinafter referred to as of Annex to the CAA Regulation 03/2009, engaged in commercial air transport operations into, within or out of the territory subject to the provisions of the Treaty, including conditions for issuing, maintaining, amending, limiting, suspending or revoking their authorisations, the privileges and responsibilities of the holders of authorisations as well as conditions under which operations shall be prohibited, limited or subject to certain conditions in the interest of safety.</p>

<p style="text-align: center;"><i>Neni 2</i> Përkufizimet</p>	<p style="text-align: center;"><i>Član 2.</i> Definicije</p>	<p style="text-align: center;"><i>Article 2</i> Definitions</p>
<p>Për qëllime të kësaj Rregulloreje:</p> <p>(1) 'Mënyrat alternative të përshtatshmërisë' janë ato që propozojnë një alternativë ndaj një mënyre ekzistuese të përshtatshmërisë (AMC) ose atyre që propozojnë mënyra të reja për të vendosur pajtueshmërinë me Rregulloren Themelore dhe Rregullat e saja Zbatuese për të cilat nuk është miratuar asnjë AMC nga Agjencia;</p> <p>(2) 'Shtojca e Rregullos 03/2009 të Autoritetit të Aviacionit Civil nënkupton 'Rregulloren Themelore'';</p> <p>(3) 'Operacion i transportit ajror komercial (CAT)' nënkupton një operacion të avionit për transportimin e pasagjerëve, ngarkesës ose postës me kompensim ose konsideratë tjetër të vlefshme;</p> <p>(4) 'Fluturim' nënkupton nisja nga një aerodrom i caktuar drejt një aerodromi të destinacionit të caktuar;</p>	<p>Za potrebe ove uredbe:</p> <p>(1) 'Alternativni načini udovoljavanja'' znači načini kojima se predlaže alternativa postojećim prihvatljivim načinima udovoljavanja (AMC) ili oni kojima se predlažu novi načini uspostavljanja usklađenosti sa Osnovnom uredbom i njenim pravilima za sprovođenje za koje Agencija nije donela povezane AMC-e;</p> <p>(2) 'Dodatak Uredbe 03/2009 Autoriteta Civilnog Vazduhoplovstva znači 'Osnovna Uredba'';</p> <p>(3) 'Operacija komercijalnog vazdušnog saobraćaja'' znači operacija vazduhoplova namenjena prevozu putnika, tereta ili pošte uz naplatu ili drugu vrstu naknade;</p> <p>(4) 'Let' znači odlazak sa određenog aerodroma prema određenom odredištu aerodroma;</p> <p>(5) 'Operator iz treće zemlje' znači svaki operator koji ima sertifikat</p>	<p>For the purposes of this Regulation:</p> <p>(1) 'Alternative means of compliance' are those that propose an alternative to an existing Acceptable Means of Compliance (AMC) or those that propose new means to establish compliance with Basic Regulation and its Implementing Rules for which no associated AMC have been adopted by the Agency;</p> <p>(2) 'Annex to the CAA Regulation 03/2009 means 'Basic Regulation''</p> <p>(3) 'Commercial air transport (CAT) operation' means an aircraft operation to transport passengers, cargo or mail for remuneration or other valuable consideration;</p> <p>(4) 'Flight' means a departure from a specified aerodrome towards a specified destination aerodrome;</p> <p>(5) 'Third country operator' means any</p>

<p>(5) 'Operator i vendit të tretë' nënkupton çdo operator që mban një certifikatë të operatorit ajror të lëshuar nga një vend i tretë.</p> <p style="text-align: center;"><i>Neni 3</i> Autorizimet</p> <p>Operatorët e vendeve të treta do të angazhohen vetëm në operacionet e transportit ajror komercial brenda, në ose jashtë territorit, në varësi të dispozitave të Traktatit nëse ata janë në përputhje me kërkesat e Shtojcës 1 dhe mbajnë një autorizim të lëshuar nga Agjencia në përputhje me Shtojcën 2 të kësaj Rregulloreje.</p> <p style="text-align: center;"><i>Neni 4</i> Versioni mbizotërues</p> <p>Në rast të interpretimit të Rregullores së Komisionit versioni do të përdoret original në gjuhën angleze siç është i publikuar në Gazetën Zyrtare të Bashkimit Evropian.</p>	<p>vazduhoplovnog prevoznika izdat od treće zemlje.</p> <p style="text-align: center;"><i>Član 3.</i> Odobrenja</p> <p>Operatori iz trećih zemalja obavljaju operacije komercijalnog vazdušnog saobraćaja unutar područja koje podleže odredbama Ugovora, u to područje ili iz njega samo ako ispunjavaju zahteve iz Dodatka 1. i imaju odobrenje koje je izdala Agencija u skladu sa Dodatkom 2. ove Uredbe.</p> <p style="text-align: center;"><i>Član 4.</i> Preovlađujuća verzija</p> <p>U slučaju tumačenja Uredbe Komisije, korišćiće se originalna verzija na engleskom jeziku koja je objavljena u Službenom listu Evropske unije.</p>	<p>operator holding an air operator certificate issued by a third country.</p> <p style="text-align: center;"><i>Article 3</i> Authorisations</p> <p>Third country operators shall only engage in commercial air transport operations within, into or out of the territory subject to the provisions of the Treaty if they comply with the requirements of Annex 1 and hold an authorisation issued by the Agency in accordance with Annex 2 to this Regulation.</p> <p style="text-align: center;"><i>Article 4</i> Prevailing version</p> <p>In case of interpretation of the Commission Regulation the original version in the English language as published on the Official Journal of the European Union shall be used.</p>
--	--	--

<p style="text-align: center;"><i>Neni 5</i> Hyrja në fuqi</p> <p>Kjo Rregullore hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas nënshkrimit të saj.</p> <p>Prishtinë, 08.08.2017.</p> <hr/> <p style="text-align: center;">Dritan Gjonbalaj Drejtore i përgjithshëm</p>	<p style="text-align: center;"><i>Član 5.</i> Stupanje na snagu</p> <p>Ova Uredba stupa na snagu petnaest (15) dana nakon potpisivanja.</p> <p>Sačinjeno u Prištini, 08.08.2017.</p> <hr/> <p style="text-align: center;">Dritan Gjonbalaj Generalni direktor</p>	<p style="text-align: center;"><i>Article 5</i> Entry into Force</p> <p>The present Regulation shall enter into force fifteen (15) days upon its signature.</p> <p>Done at Prishtina, 08.08.2017.</p> <hr/> <p style="text-align: center;">Dritan Gjonbalaj Director General</p>
--	---	--

<p style="text-align: center;">SHTOJCA 1</p> <p style="text-align: center;">PART-TCO OPERATORËT E VENDEVE TË TRETË</p> <p style="text-align: center;">SEKSIONI I Kërkesat e përgjithshme</p> <p>TCO.100 Fushëveprimi Kjo Shtojcë (në tekstin e mëtejshëm 'Part-TCO') përcakton kërkesat që duhet të ndiqen nga një operator i vendit të tretë të angazhuar në operimet e transportit ajror tregtar në, brenda ose jashtë territorit, në përputhje me dispozitat e Traktatit.</p> <p>TCO.105 Mënyrat e përshtatshmërisë</p> <p>a) Mënyrat alternative të përshtatshmërisë për AMC të miratuara nga Agjencia mund të përdoren nga një operator i vendit të tretë për të vendosur përshtatshmërinë me Rregulloren Themelore dhe Part-TCO.</p> <p>b) Kur një operator i një vendi të tretë që i nënshtrohet autorizimit dëshiron të përdorë një mënyrë alternative të përshtatshmërisë me</p>	<p style="text-align: center;">DODATAK 1</p> <p style="text-align: center;">DEO-TCO OPERATORI IZ TREĆIH ZEMALJA</p> <p style="text-align: center;">ODELJAK I Opšti zahtevi</p> <p>TCO.100 Područje primene Ovim se Dodatkom (dalje u tekstu „deo-TCO“) utvrđuju zahtevi kojih se mora pridržavati operator iz treće zemlje koji obavlja operacije komercijalnog vazdušnog saobraćaja u područje koje podleže odredbama Ugovora, unutar tog područja ili iz njega.</p> <p>TCO.105 Načini usklađivanja</p> <p>a) Za uspostavljanje usklađenosti sa Osnovnom uredbom i delom TCO, operator iz treće zemlje može koristiti alternativne načine udovoljavanja u odnosu na AMC koje je usvojila Agencija.</p> <p>b) Kada operator iz treće zemlje koji podleže postupku odobravanja želi za uspostavljanje usklađenosti sa Osnovnom uredbom i delom TCO</p>	<p style="text-align: center;">ANNEX 1</p> <p style="text-align: center;">PART-TCO THIRD COUNTRY OPERATORS</p> <p style="text-align: center;">SECTION I General requirements</p> <p>TCO.100 Scope This Annex (hereafter referred to as 'Part-TCO') establishes requirements to be followed by a third country operator engaged in commercial air transport operations into, within or out of the territory subject to the provisions of the Treaty.</p> <p>TCO.105 Means of compliance</p> <p>a) Alternative means of compliance to the AMC adopted by the Agency may be used by a third country operator to establish compliance with Basic Regulation and Part-TCO.</p> <p>b) When a third country operator subject to an authorisation wishes to use an alternative means of compliance to the AMC adopted</p>
--	--	--

<p>AMC të miratuar nga Agjencia për të vendosur përshtatshmërinë me Rregulloren Themelore dhe Part-TCO, përpara se të zbatohet, njofton Agjencinë me një përshkrim të plotë të mënyrave alternative të përshtatshmërisë. Përshkrimi do të përfshijë çdo rishikim të manualeve ose procedurave që mund të jenë relevante, si dhe një vlerësim që tregon se janë përmbushur Rregullat Zbatuese.</p> <p>c) operatori i vendit të tretë mund të zbatojë këto mënyra alternative të përshtatshmërisë, me miratimin paraprak nga Agjencia dhe me marrjen e njoftimit siç është përshkruar në ART.105 në Shtojcën 2 (në tekstin e mëtejme 'Part-ART').</p>	<p>koristiti alternativne načine udovoljavanja u odnosu na AMC koje je usvojila Agencija, pre njihovog sprovođenja mora Agenciji dostaviti potpuni opis tih alternativnih načina udovoljavanja. Ovaj opis uključuje bilo kakve izmene priručnika ili postupaka koje bi mogle biti relevantne i procenom kojom se dokazuje da su ispunjeni zahtevi pravila za sprovođenje.</p> <p>c) Operator iz treće zemlje može sprovesti ove alternativne načine udovoljavanja uz prethodno odobrenje Agencije i nakon prijema obaveštenja kao što je predviđeno u stavu ART.105 iz Dodatka 2. (u daljem tekstu „deo-ART”).</p>	<p>by the Agency to establish compliance with Basic Regulation and Part-TCO, it shall, prior to implementing it, notify it to the Agency with a full description of the alternative means of compliance. The description shall include any revisions to manuals or procedures that may be relevant, as well as an assessment demonstrating that the Implementing Rules are met.</p> <p>c) The third country operator may implement these alternative means of compliance subject to prior approval by the Agency and upon receipt of the notification as prescribed in ART.105 in Annex 2 (hereafter referred to as 'Part-ART').</p>
<p>TCO.110 Masat lehtësuese</p> <p>Kur shteti i operatorit ose shteti i regjistrit ka njoftuar për dallimet në standardet e ONAC që janë identifikuar nga Agjencia në pajtim me ART.200 (d) në Part-ART, operatori i vendit të tretë mund të propozojë masa lehtësuese për të</p>	<p>TCO.110 Mere za smanjenje rizika</p> <p>Kada je država operatora ili država registracije prijavila razlike između standarda ICAO-a koje je utvrdila Agencija u skladu sa stavom ART.200 tačkom (d) dela-ART, operator iz treće zemlje može za uspostavljanje usklađenosti sa delom-TCO</p>	<p>TCO.110 Mitigating measures</p> <p>When the State of operator or the State of registry have notified differences to ICAO standards that have been identified by the Agency in accordance with ART.200(d) in Part-ART, the third country operator may propose</p>

<p>vendosur përshtatshmërinë me Part-TCO. Operatori i vendit të tretë do t'i demonstrojë Agjencisë që këto masa sigurojnë një nivel të barabartë të sigurisë me atë të arritur nga standardi në të cilin janë njoftuar ndryshimet.</p> <p>TCO.115 Qasja</p> <p>a) Operatori i vendit të tretë do të sigurojë që çdo person i autorizuar nga Agjencia ose Republika e Kosovës në territorin e së cilës një prej avionëve ka zbarkuar, të lejohet të hipë (board) në një avion të tillë, në çdo kohë, me ose pa njoftim paraprak për:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. inspektimin e dokumenteve dhe manualeve që mbahen në bord dhe të kryejnë inspektime për të siguruar përshtatshmërinë me Part-TCO; ose 2. realizimin e një inspektimi në platformë siç është referuar në Shtojcën II të Rregullores 04/2015 të AAC-së (transpozimi në rendin e brendshëm juridik të Republikës së Kosovës, 	<p>predložiti mere za smanjenje rizika. Operator iz treće zemlje mora Agenciji dokazati da te mere osiguravaju nivo sigurnosti jednak onom koji se postiže standardom za koji su prijavljene razlike.</p> <p>TCO.115 Pristup</p> <p>a) Operator iz treće zemlje osigurava da svakoj osobi koju je ovlastila Agencija ili Republika Kosovo na čije je područje sleteo jedan od njegovih vazduhoplova bude u svakom trenutku dopušten pristup takvom vazduhoplovu, sa ili bez prethodnog obaveštenja, radi:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. inspekcijskog pregleda dokumenata i priručnika koji se nalaze u vazduhoplovu i radi inspekcijskog pregleda u cilju osiguranja usklađenosti sa delom-TCO; ili 2. sprovođenja inspekcijskog pregleda na platformi iz Dodatka II. Uredbe ACV 04/2015 (prenošenje Uredbe Komisije (EZ) br. 965/2012 u unutrašnji pravni poredak Republike Kosovo). 	<p>mitigating measures to establish compliance with Part-TCO. The third country operator shall demonstrate to the Agency that these measures ensure an equivalent level of safety to that achieved by the standard to which differences have been notified.</p> <p>TCO.115 Access</p> <p>a) The third country operator shall ensure that any person authorised by the Agency or the Republic of Kosovo in whose territory one of its aircraft has landed will be permitted to board such aircraft, at any time, with or without prior notice to:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. inspect the documents and manuals to be carried on board and to perform inspections to ensure compliance with Part-TCO; or 2. carry out a ramp inspection as referred to in Annex II of CAA Regulation 04/2015 (transposing into the internal legal order of the Republic of Kosovo Commission Regulation (EU) No 965/2012).
--	---	--

<p>Rregullorja e Komisionit (EU) Nr. 965/2012).</p> <p>b) Operatori i vendit të tretë do të sigurojë që çdo personi të autorizuar nga Agjencia t'u mundësohet qasje në cilëndo prej mjediseve të tij ose dokumenteve që lidhen me aktivitetet, duke përfshirë çdo aktivitet të nënkontraktur, për të përcaktuar përshtatshmërinë me Part-TCO.</p>	<p>b) Operator iz treće zemlje osigurava da svakoj osobi koju je ovlastila Agencija bude dopušten pristup bilo kojem njegovom objektu ili dokumentu u vezi sa njegovim aktivnostima, uključujući sve podugovorene aktivnosti, radi utvrđivanja usklađenosti sa delom-TCO.</p>	<p>b) The third country operator shall ensure that any person authorised by the Agency is granted access to any of its facilities or documents related to its activities, including any subcontracted activities, to determine compliance with Part-TCO.</p>
<p style="text-align: center;">SEKSIONI II Operimet ajrore</p>	<p style="text-align: center;">ODELJAK II Vazduhoplovne operacije</p>	<p style="text-align: center;">SECTION II Air operations</p>
<p>TCO.200 Kërkesat e përgjithshme</p>	<p>TCO.200 Opšti zahtevi</p>	<p>TCO.200 General requirements</p>
<p>a) Operatori i vendit të tretë duhet të përmbush:</p> <p>(1) Standardet e aplikueshme të përfshira në Shtojcat e Konventës për Aviacionin Civil Ndërkombëtar, në veçanti Shtojcat 1 (licencimi i personelit), 2 (rregullat ajrore), 6 (operacioni i avionëve, Pjesa I (Transporti Ndërkombëtar Komercial Ajror – Aeroplanë)</p>	<p>a) Operator iz treće zemlje postupa u skladu sa:</p> <p>(1) Primenjivim standardima koji su navedeni u Dodacima Konvencije o međunarodnom civilnom vazduhoplovstvu, a posebno u Dodacima 1. (Licenciranje osoblja vazduhoplova), 2. (Pravila letenja), 6. (Operacije vazduhoplova, deo I.</p>	<p>a) The third country operator shall comply with:</p> <p>(1) The applicable standards contained in the Annexes to the Convention on International Civil Aviation, in particular Annexes 1 (Personnel licensing), 2 (Rules of the Air), 6 (Operation of Aircraft, Part I (International Commercial Air Transport –</p>

<p>ose Pjesa III (Operimet Ndërkombëtare - Helikopterët)), sipas rastit, 8 (Vlefshmëria ajrore e avionëve), 18 (mallrat e rrezikshme), dhe 19 (menaxhimi i sigurisë);</p> <p>(2) Masat lehtësuese të pranuar nga Agjencia në pajtim me ART.200(d);</p> <p>(3) Kërkesat përkatëse të Part-TCO; dhe</p> <p>(4) Rregullat e aplikueshme ajrore të Unionit.</p> <p>b) Operatori i vendit të tretë do të sigurojë që një avion që operon në brenda ose jashtë territorit, në përputhje me dispozitat e Traktatit, të operojë në përputhje me:</p> <p>(1) certifikatën e operatorit të tij ajror (AOC) dhe specifikimet e operacioneve të ndërlidhura; dhe</p> <p>(2) autorizimin e lëshuar në përputhje me këtë Rregullore dhe fushëveprimin dhe privilegjet e përcaktuara në specifikimet e bashkangjitura në të.</p> <p>c) Operatori i vendit të tretë do të sigurojë që një avion që operon në,</p>	<p>(Međunarodni komercijalni vazdušni saobraćaj - avioni) ili deo III. (Međunarodne operacije - helikopteri)), kako je primenjivo, 8. (Plovidbenost vazduhoplova), 18. (Opasna roba) i 19. (Upravljanje sigurnošću)</p> <p>2) merama za smanjenje rizika koje je prihvatila Agencija u skladu sa stavom ART.200(d);</p> <p>(3) relevantnim zahtevima dela-TCO; i</p> <p>(4) primenljivim pravilima letenja Unije.</p> <p>b) Operator iz treće zemlje osigurava da se vazduhoplov koji leti u područje koje podleže odredbama Ugovora, unutar tog područja ili iz njega koristi u skladu sa:</p> <p>(1) njegovim sertifikatom vazdušnog prevoznika (AOC) i pripadajućim operativnim specifikacijama; i</p> <p>(2) odobrenjem izdatim u skladu sa ovom Uredbom i obimom i privilegijama određenim u operativnim specifikacijama koje su mu priložene.</p>	<p>Aeroplanes) or Part III (International Operations-Helicopters)), as applicable, 8 (Airworthiness of Aircraft), 18 (Dangerous Goods), and 19 (Safety Management);</p> <p>(2) the mitigating measures accepted by the Agency in accordance with ART.200(d);</p> <p>(3) the relevant requirements of Part-TCO; and</p> <p>(4) the applicable Union rules of the air.</p> <p>b) The third country operator shall ensure that an aircraft operated into, within or out of the territory subject to the provisions of the Treaty is operated in accordance with:</p> <p>(1) its air operator certificate (AOC) and associated operations specifications; and</p> <p>(2) the authorisation issued in accordance with this Regulation and the scope and privileges defined in the specifications attached to it.</p> <p>c) The third country operator shall ensure that an aircraft operated into, within or out of the Union</p>
---	---	--

<p>brenda ose jashtë Unionit ka një certifikatë të vlefshmërisë ajrore të avionit (CofA) të lëshuar ose të vërtetuar nga:</p> <p>(1) Shteti i regjistrimit; ose</p> <p>(2) Shteti i operatorit, me kusht që Shteti i operatorit dhe Shteti i regjistrimit të kenë lidhur një marrëveshje sipas nenit 83bis të Konventës mbi Aviacionin Civil Ndërkombëtar që transferon përgjegjësinë për lëshimin e CofA.</p> <p>d) Operatori i vendit të tretë, sipas kërkesës, do t'i sigurojë Agjencisë çdo informacion të rëndësishëm për verifikimin e përshtatshmërisë me Part-TCO.</p> <p>e) Pa paragjykuar Rregulloren (EU) Nr. 996/2010 të Parlamentit Evropian dhe të Këshillit, operatori i vendit të tretë duhet t'i raportojë pa vonesa të panevojshme Agjencisë për çdo aksident siç përcaktohet në Shtojcën 13 të ONAC-it, që përfshinë avionët e përdorur në AOC.</p>	<p>c) Operatori i tretejze zemlje osigurava da vazduhoplov koji leti u Uniju, unutar Unije ili iz nje ima sertifikat o plovodbenosti (CofA) koju je izdala ili potvrdila:</p> <p>(1) Država registracije; ili</p> <p>(2) država operatora, pod uslovom da su država operatora i država registracije sklopile sporazum na osnovu člana 83.bis Konvencije o međunarodnom civilnom vazduhoplovstvu kojim se prenosi odgovornost za izdavanje sertifikata CofA-a.</p> <p>d) Operator iz treće zemlje, na zahtev, Agenciji dostavlja sve informacije koje su relevantne za proveru usklađenosti sa delom-TCO.</p> <p>e) Ne dovodeći u pitanje Uredbu (EU) br. 996/2010 Evropskog parlamenta i Saveta, operator iz treće zemlje bez odlaganja izveštava Agenciju o bilo kakvoj nesreći kako je utvrđeno u Dodatku 13. ICAO-a koja uključuje vazduhoplov koji se upotrebljava u okviru njegovog AOC-a.</p>	<p>has a certificate of airworthiness of the aircraft (CofA) issued or validated by:</p> <p>(1) the State of registry; or</p> <p>(2) the State of the operator, provided that the State of the operator and the State of registry have entered into an agreement under Article 83bis of the Convention on International Civil Aviation that transfers the responsibility for the issue of the CofA.</p> <p>d) The third country operator shall, upon request, provide the Agency with any information relevant for verifying compliance with Part-TCO.</p> <p>e) Without prejudice to Regulation (EU) No 996/2010 of the European Parliament and of the Council, the third country operator shall without undue delay report to the Agency any accident as defined in ICAO Annex 13, involving aircraft used under its AOC.</p>
--	---	---

<p>TCO.205 Pajisjet e navigimit, komunikimit dhe mbikëqyrjes Gjatë ndërmarrjes së operacioneve brenda hapësirës ajrore mbi territorin në të cilin zbatohet Traktati, operatori i vendit të tretë do të pajisë avionët e tij me dhe do të përdorë pajisjet e tilla të navigimit, komunikimit dhe mbikëqyrjes siç kërkohet në atë hapësirë ajrore.</p> <p>TCO.210 Dokumentet, manualët dhe regjistrimet që do të kryhen Operatori i vendeve të treta do të sigurojë që të gjitha dokumentet, manualët dhe regjistrimet që kërkohen të mbahen në bord janë të vlefshme dhe të përditësuara.</p> <p>TCO.215 Prodhimi i dokumentacionit, manualeve dhe regjistrimeve Brenda një kohe të arsyeshme të kërkuar nga një person i autorizuar nga Agjencia ose nga autoriteti kompetent i partnerit HPEA ku avioni ka mbërritur, pilot-komanda do t'i paraqesë atij personi dokumentacionin, manualët dhe të dhënat e kërkuara që mbahen në bord.</p>	<p>TCO.205 Navigacijska, komunikacijska i nadzorna oprema Kada izvodi operacije u vazдушnom prostoru iznad područja na koje se primenjuje Ugovor, operator iz treće zemlje svoje vazduhoplove oprema navigacijskom, komunikacijskom i nadzornom opremom i njome upravlja kako se zahteva u tom vazдушnom prostoru</p> <p>TCO.210 Dokumenti, priručnici i zapisi koji se nalaze u avionu Operator iz treće zemlje osigurava da su svi dokumenti, priručnici i zapisi koji se moraju nalaziti u AVIONU valjani i aktuelni.</p> <p>TCO.215 Predočavanje dokumentacije, priručnika i zapisa U razumnom roku nakon što to od njega zatraži osoba koju je ovlastila Agencija ili nadležno telo partnera ECAA-a gde je vazduhoplov sleteo, kapetan vazduhoplova toj osobi predočuje dokumentaciju, priručnike i zapise koji se moraju nalaziti u avionu.</p>	<p>TCO.205 Navigation, communication and surveillance equipment When undertaking operations within the airspace above the territory to which the Treaty applies the third country operator shall equip its aircraft with and operate such navigation, communication and surveillance equipment as required in that airspace</p> <p>TCO.210 Documents, manuals and records to be carried The third country operator shall ensure that all documents, manuals and records that are required to be carried on board are valid and-up-to-date.</p> <p>TCO.215 Production of documentation, manuals and records Within a reasonable time of being requested to do so by a person authorised by the Agency or the competent authority of the ECAA partner where the aircraft has landed, the pilot-in-command shall produce to that person the documentation, manuals and records required to be carried on</p>
--	--	--

<p style="text-align: center;">SEKSIONI III Autorizimi i operatorëve të vendeve të treta</p> <p>TCO.300 Kërkesa për autorizim</p> <p>a) Përpara angazhimit në operimet e transportit ajror komercial sipas Part-TCO, operatori i vendit të tretë do të kërkojë dhe të marrë një autorizim të lëshuar nga Agjencia.</p> <p>b) Aplikacioni për autorizim duhet të: (1) Dorëzohet së paku 30 ditë para datës së synuar të funksionimit; dhe (2) plotësohet në formën dhe mënyrën e përcaktuar nga Agjencia.</p> <p>c) Pa paragjykuar marrëveshjet dypalëshe të aplikueshme, aplikanti duhet t'i ofrojë Agjencisë çdo informacion të nevojshëm për të vlerësuar nëse operacioni i planifikuar do të kryhet në përputhje me kërkesat e aplikueshme të TCO.200 (a). Këto informata duhet të përfshijnë: (1) Aplikacionin e plotësuar në</p>	<p style="text-align: center;">ODELJAK III Odobranje operatora iz trećih zemalja</p> <p>TCO.300 Zahtev za izdavanje odobrenja</p> <p>a) Pre početka operacija komercijalnog vazdušnog saobraćaja na osnovu dela-TCO operator iz treće zemlje podnosi zahtev i dobiva odobrenje koje izdaje Agencija.</p> <p>b) Zahtev za izdavanje odobrenja biće: (1) podnesen najmanje 30 dana pre predviđenog datuma početka operacije; i (2) pripremljen u obliku i na način koji odredi Agencija.</p> <p>c) Ne dovodeći u pitanje primenjive bilateralne sporazume, podnosilac zahteva Agenciji dostavlja sve informacije potrebne za procenu da li će predviđena operacija biti sprovedena u skladu sa primenljivim zahtevima stava TCO.200 tačke (a). Takve informacije uključuju: (1) Uredno ispunjen zahtev; (2) službeno ime podnosioca</p>	<p>board.</p> <p style="text-align: center;">SECTION III Authorisation of third country operators</p> <p>TCO.300 Application for an authorisation</p> <p>a) Prior to engaging in commercial air transport operations under Part-TCO the third country operator shall apply for and obtain an authorisation issued by the Agency.</p> <p>b) An application for an authorisation shall be: (1) submitted at least 30 days before the intended starting date of operation; and (2) made in a form and manner established by the Agency.</p> <p>c) Without prejudice to applicable bilateral agreements, the applicant shall provide the Agency with any information needed to assess whether the intended operation will be conducted in accordance with the applicable requirements of TCO.200(a). Such information</p>
--	--	--

<p>mënyrë të duhur;</p> <p>(2) emrin zyrtar, emrin e biznesit, adresën dhe adresën postare të aplikuesit;</p> <p>(3) një kopje të AOC të aplikantit dhe specifikimet e operacioneve të lidhura, ose dokument ekuivalent, që dëshmon aftësinë e mbajtësit për realizimin e operimeve të synuara, të lëshuara nga shteti i operatorit;</p> <p>(4) certifikatën aktuale të inkuorporimit të aplikantit ose regjistrimit të biznesit ose dokument të ngjashëm të lëshuar nga regjistruesi i kompanive në vendin e vendit kryesor të biznesit;</p> <p>(5) datën e propozuar të fillimit, llojin dhe zonat gjeografike të operimit.</p> <p>d) Sipas nevojës, Agjencia mund të kërkojë çdo dokument tjetër shtesë përkatës, manuale, ose miratime specifike të lëshuara ose të miratuara nga shteti i operatorit ose shteti i regjistrimit.</p> <p>e) Për ata avionë që nuk janë të regjistruar në shtetin e operatorit,</p>	<p>zahteva i njeqovo poslovno ime, adresu i adresu za primanje poštanskih pošiljka;</p> <p>(3) kopiju AOC-a i pripadajućih operativnih specifikacija podnosioca zahteva, ili ekvivalentni dokument, kojim se potvrđuje sposobnost nosioca za sprovođenje predviđenih operacija, koje je izdala država operatora;</p> <p>(4) izvod iz sudskog registra ili registracija trgovačkog društva ili sličan dokument podnosioca zahteva koji je izdao Sudski registar trgovačkih društava u državi glavnog mesta poslovanja;</p> <p>(5) predloženi datum početka, vrstu i geografska područja operacije.</p> <p>d) Prema potrebi, Agencija može zahtevati bilo koju drugu dodatnu relevantnu dokumentaciju, priručnike, ili posebna odobrenja koja je izdala ili odobrila država operatora ili država registracije.</p> <p>e) Za one vazduhoplove koji nisu registrovani u državi operatora, Agencija može zahtevati:</p> <p>(1) detalje o sporazumu o zakupu za svaki vazduhoplov kojim se tako</p>	<p>shall include:</p> <p>(1) the duly completed application;</p> <p>(2) the official name, business name, address, and mailing address of the applicant;</p> <p>(3) a copy of the applicant's AOC and associated operations specifications, or equivalent document, that attests the capability of the holder to conduct the intended operations, issued by the State of the operator;</p> <p>(4) the applicant's current certificate of incorporation or business registration or similar document issued by the Registrar of Companies in the country of the principal place of business;</p> <p>(5) the proposed start date, type and geographic areas of operation.</p> <p>d) When necessary, the Agency may request any other additional relevant documentation, manuals, or specific approvals issued or approved by the State of the operator or State of registry.</p> <p>e) For those aircraft not registered in the State of the operator the Agency may request:</p> <p>(1) details of the lease agreement for</p>
---	---	---

<p>Agjencia mund të kërkojë:</p> <p>(1) detajet e marrëveshjes së qirasë për secilin avion që operon kështu; dhe</p> <p>(2) nëse është e aplikueshme, një kopje të marrëveshjes ndërmjet shtetit të operatorit dhe shtetit të regjistrit në pajtim me nenin 83bis të Konventës për Aviacionin Civil Ndërkombëtar që përfshin avionin.</p>	<p>upravlja; i</p> <p>(2) ako je primenjivo, kopiju sporazuma između države operatora i države registracije na osnovu člana 83.bis Konvencije o međunarodnom civilnom vazduhoplovstvu kojim su obuhvaćeni ti vazduhoplovi.</p>	<p>each aircraft so operated; and</p> <p>(2) if applicable, a copy of the agreement between the State of the operator and the State of registry pursuant to Article 83bis of the Convention on International Civil Aviation that covers the aircraft.</p>
<p>TCO.305 Fluturimet e paplanifikuara – njoftimi i njëhershëm (one-off)</p> <p>a) Me përjashtim të TCO.300 (a) një operator i një vendi të tretë mund të kryejë fluturime ambulatore ajrore ose fluturim të paplanifikuar ose një numër fluturimesh të paplanifikuara për të kapërcyer një nevojë operative të paparashikuar, të menjëhershme dhe urgjente pa marrë më parë autorizimin, me kusht që operator:</p> <p>(1) njofton Agjencinë përpara datës së planifikuar të fluturimit të parë në formën dhe mënyrën e përcaktuar nga Agjencia;</p> <p>(2) nuk i nënshtrohet një ndalimi</p>	<p>TCO.305 Povremeni letovi - jednokratno obaveštenje</p> <p>a) Odstupajući od stavka TCO.300 tačke (a), operator iz treće zemlje može obavljati medicinske letove ili povremeni let ili seriju povremenih letova kako bi savladao nepredviđenu, neposrednu i hitnu operativnu potrebu bez prethodnog dobivanja odobrenja, pod uslovom da operator:</p> <p>(1) obavesti Agenciju pre predviđenog datuma prvog leta u obliku i na način koji odredi Agencija;</p> <p>(2) da ne podleže zabrani letenja u skladu sa Uredbom ACV</p>	<p>TCO.305 Non-scheduled Flights – one-off notification</p> <p>a) By way of derogation of TCO.300(a) a third country operator may perform air ambulance flights or a non-scheduled flight or a series of non-scheduled flights to overcome an unforeseen, immediate and urgent operational need without first obtaining an authorisation, provided that the operator:</p> <p>(1) notifies the Agency prior to intended date of the first flight in a form and manner established by the Agency;</p> <p>(2) is not being subject to an</p>

<p>veprues në pajtim me Rregulloren 10/2015 të AAC-së (transpozimi në rendin e brendshëm juridik të Republikës së Kosovës, Rregullorja (EU) Nr 2111/2005 e Parlamentit Evropian dhe Këshillit); dhe</p> <p>(3) vlen për autorizim brenda 10 ditëve pune pas datës së njoftimit në Agjenci sipas TCO.300.</p> <p>b) Fluturimet e përcaktuara në njoftimin e përkthuar në (a) (1) mund të kryhen për një periudhë maksimale prej gjashtë javësh rresht pas datës së njoftimit ose derisa Agjencia të marrë një vendim për kërkesën në përputhje me Part-ART, cilado që bëhet më shpejt.</p> <p>c) Një njoftim mund të paraqitet vetëm një herë në 24 muaj nga një operator.</p> <p>TCO.310 Privilegjet e mbajtësit të autorizimit</p> <p>Privilegjet e operatorit do të renditen në specifikimet e autorizimit dhe nuk do të</p>	<p>10/2015 (prenošenje Uredbe (EZ) br. 2111/2005 Evropskog parlamenta i Saveta u unutrašnji pravni poredak Republike Kosovo); i</p> <p>(3) podnese zahtev za izdavanje odobrenja u roku od 10 radnih dana nakon datuma slanja obaveštenja Agenciji u skladu sa stavom TCO.300.</p> <p>b) Let/letovi navedeni u obaveštenju predviđenom u tački (a) podtački 1. mogu se obavljati najduže šest uzastopnih nedelja nakon datuma slanja obaveštenja ili dok Agencija ne donese odluku o zahtevu u skladu sa delom-ART, u zavisnosti od toga što ranije nastupi.</p> <p>c) Operator može poslati obaveštenje samo jednom svaka 24 meseca.</p> <p>TCO.310 Privilegije nosioca odobrenja</p> <p>Privilegije operatora navode se u specifikacijama odobrenja i ne premašuju privilegije koje je odobrila država</p>	<p>operating ban pursuant to CAA Regulation 10/2015 (transposing into the internal legal order of the Republic of Kosovo Regulation (EC) No 2111/2005 of the European Parliament and of the Council); and</p> <p>(3) applies for an authorisation within 10 working days after the date of notification to the Agency pursuant to TCO.300.</p> <p>b) The flight(s) specified in the notification prescribed in (a)(1) may be performed for a maximum period of six consecutive weeks after the date of notification or until the Agency has taken a decision on the application in accordance with Part-ART, whichever comes sooner.</p> <p>c) A notification may be filed only once every 24 months by an operator.</p> <p>TCO.310 Privileges of an authorisation holder</p> <p>The privileges of the operator shall be listed in the specifications to the</p>
---	---	---

<p>kalojnë privilegjet e dhëna nga shteti i operatorit.</p> <p>TCO.315 Ndryshimet</p> <p>a) Për çdo ndryshim, përveç atyre të rënë dakord sipas ART.210 (c), që ndikojnë në kushtet e një autorizimi ose specifikimeve të lidhura, duhet të kërkohet autorizim paraprak nga Agjencia.</p> <p>b) Aplikacioni për autorizim paraprak nga Agjencia duhet të dorëzohet nga operatori i vendit të tretë, së paku 30 ditë para datës së zbatimit të ndryshimit të synuar.</p> <p>Operatori i vendit të tretë do t'i sigurojë Agjencisë informacionin e përmendur në TCO.300, i kufizuar në masën e ndryshimit.</p> <p>Pas paraqitjes së një aplikacioni për një ndryshim, operatori i vendit të tretë do të veprojë sipas kushteve të përcaktuara nga Agjencia në pajtim me ART.225 (b).</p> <p>c) Të gjitha ndryshimet që nuk kërkojnë autorizim paraprak, siç është rënë dakord, në përputhje me ART.210 (c), do t'i njoftohen Agjencisë përpara se të bëhet</p>	<p>operatora.</p> <p>TCO.315 Promene</p> <p>a) Za bilo koju promenu, osim onih usklađenih na osnovu stava ART.210 tačke (c), koja utiče na uslove odobrenja ili pripadajuće specifikacije, zahteva se prethodno odobrenje Agencije.</p> <p>b) Zahtev za prethodno odobrenje Agencije operator iz treće zemlje podnosi najmanje 30 dana pre datuma primene predviđene promene.</p> <p>Operator iz treće zemlje Agenciji dostavlja informacije iz stava TCO.300 koje su ograničene na obim promene. Nakon podnošenja zahteva za promenu, operator iz treće zemlje deluje u skladu sa uslovima koje propisuje Agencija na osnovu stava ART.225 tačke (b).</p> <p>c) Agencija se obaveštava o svim promenama za koje nije potrebno prethodno odobrenje, kako je dogovoreno u skladu sa stavom ART.210 tačkom (c), pre nego što promena nastupe.</p>	<p>authorisation and not exceed the privileges granted by the State of the operator.</p> <p>TCO.315 Changes</p> <p>a) Any change, other than those agreed under ART.210(c), affecting the terms of an authorisation or associated specifications shall require prior authorisation by the Agency.</p> <p>b) The application for prior authorisation by the Agency shall be submitted by the third country operator at least 30 days before the date of implementation of the intended change.</p> <p>The third country operator shall provide the Agency with the information referred to in TCO.300, restricted to the extent of the change. After submission of an application for a change, the third country operator shall operate under the conditions prescribed by the Agency pursuant to ART.225(b).</p> <p>c) All changes not requiring prior authorisation, as agreed in accordance with ART.210(c), shall be notified to the Agency before</p>
---	--	---

<p>ndryshimi.</p> <p>TCO.320 Vazhdimi i vlefshmërisë</p> <p>a) Autorizimi mbetet i vlefshëm, në varësi të:</p> <ol style="list-style-type: none"> (1) Mbetjes së operatorit nga vendi i tretë në përputhje me kërkesat përkatëse të Part-TCO. Dispozitat në lidhje me trajtimin e gjetjeve, siç specifikohet në TCO.325, duhet gjithashtu të merren parasysh; (2) Vlefshmërisë së COA-së ose dokumentit ekuivalent të lëshuar nga shteti i operatorit dhe specifikimet e operimeve të ndërlidhura, nëse aplikohen; (3) Agjencisë që u jepet qasje në operatorin e vendit të tretë siç specifikohet në TCO.115; (4) operatorit të vendit të tretë që nuk i nënshtrohet ndalimit të operimit sipas Rregullores së AAC-së nr. 10/2015; (5) nëse autorizimi nuk tërhiqet, pezullohet ose 	<p>TCO.320 Trajna validnost</p> <p>a) Odobrenje ostaje validno ako:</p> <ol style="list-style-type: none"> (1) operator iz treće zemlje ispunjava relevantne zahteve dela-TCO. U obzir se uzimaju i odredbe o postupanju sa nalazima, kao što je navedeno u stavu TCO.325; (2) je validan AOC ili ekvivalentni dokument izdat od države operatora kao i, pripadajuće operativne specifikacije, ako je primenjivo; (3) se Agenciji odobri pristup operatoru iz treće zemlje kako je utvrđeno u stavu TCO.115; (4) operator iz treće zemlje ne podleže zabrani letenja u skladu sa Uredbom ACV br. 10/2015; (5) odobrenje nije otkazano, privremeno oduzeto ili opozvano; (6) je operator iz treće zemlje svaka 24 kalendarska meseca izvršio najmanje jedan let, u 	<p>the change takes place.</p> <p>TCO.320 Continued validity</p> <p>a) The authorisation shall remain valid subject to:</p> <ol style="list-style-type: none"> (1) the third country operator remaining in compliance with the relevant requirements of Part-TCO. The provisions related to the handling of findings, as specified under TCO.325, shall also be taken into account; (2) the validity of the AOC or equivalent document issued by the State of the operator and the related operations specifications, if applicable; (3) the Agency being granted access to the third country operator as specified in TCO.115; (4) the third country operator not being subject to an operating ban pursuant to CAA Regulation No. 10/2015; (5) the authorisation not being
--	--	--

<p>revokohet;</p> <p>(6) nëse operatori i vendit të tretë kryen të paktën një fluturim çdo 24 muaj kalendarik në, brenda, ose jashtë territorit që i nënshtrohet dispozitave të Traktatit sipas autorizimit.</p> <p>b) Pas tërheqjes ose revokimit, autorizimi duhet t'i kthehet Agjencisë.</p> <p>TCO.325 Gjetjet</p> <p>Pas marrjes së njoftimit për të gjeturat sipas ART.230 të ngritur nga Agjencia, operatori i vendit të tretë do të:</p> <p>a) identifikojë shkaktarin kryesor të mos-përshtatshmërisë;</p> <p>b) vendos një plan veprimi korrektues për trajtimin e shkaktarit kryesor të mos-përshtatshmërisë brenda një periudhe kohore të pranueshme dhe ta dorëzojë tek Agjencia;</p> <p>c) demonstrojë zbatimin e veprimit korrigjues në përputhje me Agjencinë brenda periudhës së rënë dakord me Agjencinë, siç përcaktohet në ART.230 (e) (1).</p>	<p>okviru datog odobrenja, u područje koje podleže odredbama Ugovora, unutar tog područja ili iz njega.</p> <p>b) Nakon otkazivanja ili opoziva, odobrenje se vraća Agenciji.</p> <p>TCO.325 Nalazi</p> <p>Nakon prijema obaveštenja o nalazima koje je Agencija utvrdila u skladu sa stavom ART.230, operator iz treće zemlje:</p> <p>a) utvrđuje temeljni uzrok neusklađenosti;</p> <p>b) uspostavlja plan korektivnih mera za rešavanje temeljnog uzroka neusklađenosti u prihvatljivom vremenskom okviru i podnosi ga Agenciji;</p> <p>c) pruža Agenciji zadovoljavajući dokaz o primeni korektivnih mera u roku dogovorenom sa Agencijom u skladu sa stavom ART.230 tačkom (e) podtačkom (1).</p>	<p>surrendered, suspended or revoked;</p> <p>(6) the third country operator having carried out at least one flight every 24 calendar months, into, within or out of the territory subject to the provisions of the Treaty under the authorisation.</p> <p>b) Upon surrender or revocation, the authorisation shall be returned to the Agency.</p> <p>TCO.325 Findings</p> <p>After receipt of a notification of findings pursuant to ART.230 raised by the Agency, the third country operator shall:</p> <p>a) identify the root cause of the non-compliance;</p> <p>b) establish a corrective action plan to address the root cause of the non-compliance within an acceptable time frame and submit it to the Agency;</p> <p>c) demonstrate corrective action implementation to the satisfaction of the Agency within the period agreed with the Agency as defined in ART.230(e)(1).</p>
--	---	---

<p style="text-align: center;">SHTOJCA 2</p> <p style="text-align: center;">PART-ART</p> <p style="text-align: center;">KËRKESAT E AUTORITETIT LIDHUR ME AUTORIZIMIN E OPERATORËVE TË VENDEVE TË TRETA</p> <p style="text-align: center;">SEKSIONI I Të përgjithshme</p> <p>ART.100 Fushëveprimi</p> <p>Kjo Shtojcë ('Part-ART') përcakton kërkesat administrative që duhet të ndiqen nga Partnerët e HPEA dhe Agjencia, veçanërisht lidhur me:</p> <ol style="list-style-type: none"> a) Lëshimin, mirëmbajtjen, ndryshimin, kufizimin, pezullimin ose revokimin e autorizimeve të operatorëve të vendeve të treta që angazhohen në operime të transportit ajror komercial; dhe b) monitorimin e këtyre operatorëve. <p>ART.105 Mënyrat alternative të përshtatshmërisë</p>	<p style="text-align: center;">DODATAK 2</p> <p style="text-align: center;">DEO-ART</p> <p style="text-align: center;">ZAHTEVI KOJE MORAJU ISPUNJAVATI NADLEŽNA TELA U POGLEDU ODOBRAVANJA OPERATORA IZ TREĆIH ZEMALJA</p> <p style="text-align: center;">ODELJAK I Uopšteno</p> <p>ART.100 Područje primene</p> <p>Ovim se Dodatkom („deo-ART“) utvrđuju upravni zahtevi koje partneri ECAA i Agencija moraju ispunjavati, posebno u pogledu:</p> <ol style="list-style-type: none"> a) izdavanja, održavanja, promene, ograničenja, privremenog oduzimanja ili opoziva odobrenja operatora iz trećih zemalja koji se bave operacijama komercijalnog vazdušnog saobraćaja; i b) praćenja tih operatora. <p>ART.105 Alternativni načini udovoljavanja</p>	<p style="text-align: center;">ANNEX 2</p> <p style="text-align: center;">PART-ART</p> <p style="text-align: center;">AUTHORITY REQUIREMENTS REGARDING THE AUTHORISATION OF THIRD COUNTRY OPERATORS</p> <p style="text-align: center;">SECTION I General</p> <p>ART.100 Scope</p> <p>This Annex ('Part-ART') establishes administrative requirements to be followed by ECAA Partners and the Agency, specifically regarding:</p> <ol style="list-style-type: none"> a) the issuance, maintenance, change, limitation, suspension or revocation of authorisations of third country operators engaging in commercial air transport operations; and b) the monitoring of these operators. <p>ART.105 Alternative means of compliance</p>
---	--	--

<p>Agjencia do të vlerësojë të gjitha mënyrat alternative të përshtatshmërisë të propozuara nga operatorët e vendeve të treta në përputhje me TCO.105 (b) duke analizuar dokumentacionin e ofruar dhe, nëse konsiderohet e nevojshme, duke kryer e një inspektim të operatorit të vendit të tretë.</p> <p>Kur Agjencia konstaton se mënyrat alternative të përshtatshmërisë janë në përputhje me Part-TCO, duhet të njoftojë pa vonesa parashtruesin e kërkesës se mënyrat alternative të përshtatshmërisë mund të zbatohen dhe, nëse është e aplikueshme, të ndryshojë autorizimin e parashtruesit të kërkesës në përputhje me rrethanat.</p>	<p>Agjencia ocenjuje sve alternativne načine udovoljavanja koje predlažu operatori iz trećih zemalja u skladu sa stavom TCO.105(b) analiziranjem dostavljene dokumentacije i, ako se to smatra potrebnim, sprovođenjem inspekcije operatora iz treće zemlje.</p> <p>Kada Agencija utvrdi da su alternativni načini udovoljavanja u skladu sa delom-TCO, ona bez nepotrebnog odlaganja obaveštava podnosioca zahteva da se alternativni načini udovoljavanja mogu sprovesti i, prema potrebi, u skladu sa tim menja odobrenje podnosioca zahteva.</p>	<p>The Agency shall evaluate all alternative means of compliance proposed by third country operators in accordance with TCO.105(b) by analysing the documentation provided and, if considered necessary, conducting an inspection of the third country operator.</p> <p>When the Agency finds that the alternative means of compliance are in accordance with Part-TCO it shall without undue delay notify the applicant that the alternative means of compliance may be implemented and, if applicable, amend the authorisation of the applicant accordingly.</p>
<p>ART.110 Shkëmbimi i informacionit</p> <p>a) Agjencia do të informojë Komisionin dhe Partnerët e HPEA kur:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) refuzon një kërkesë për autorizim; 2) vendosë kufizime për shkak të çështjeve të sigurisë, pezullon ose revokon autorizimin. <p>b) Agjencia duhet të informojë</p>	<p>ART.110 Razmena informacija</p> <p>a) Agjencia obaveštava Komisiju i partnere ECAA-a kada:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) odbije zahtev za izdavanje odobrenja; 2) odredi ograničenje zbog sigurnosnih interesa, privremeno oduzme ili opozove odobrenje. <p>b) Agjencia obaveštava partnere ECAA-a o obaveštenjima koje je</p>	<p>ART.110 Exchange of information</p> <p>a) The Agency shall inform the Commission and the ECAA Partners when it:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) rejects an application for an authorisation; 2) imposes a limitation due to safety concerns, suspends or revokes an authorisation.

<p>Partnerët e HPEA për njoftimet që ka marrë në përputhje me TCO.305 brenda një dite pune pas pranimit të njoftimit.</p> <p>c) Agjencia duhet rregullisht ta vë në dispozicion të Partnerëve të HPEA-s një listë të azhurnuar që përmban autorizimet të cilat i ka lëshuar, kufizuar, ndryshuar, pezulluar ose revokuar.</p> <p>d) Partnerët e HPEA-s duhet të informojnë Agjencinë kur synojnë të ndërmarrin një masë në përputhje me Nenin 6 (1) të Rregullores nr. 10/2015 së AAC-së.</p>	<p>primila u skladu sa stavom TCO.305 u roku od jednog radnog dana nakon prijema obaveštenja.</p> <p>c) Agencija redovno partnerima ECAA-a stavlja na raspolaganje ažurirani spisak odobrenja koje je izdala, ograničila, promenila, privremeno oduzela ili opozvala.</p> <p>d) partneri ECAA-a obaveštavaju Agenciju kada nameravaju preduzeti neku meru u skladu sa članom 6. stavom 1. Uredbe ACV br. 10/2015.</p>	<p>b) The Agency shall inform the ECAA Partners of the notifications it has received in accordance with TCO.305 within one working day after receipt of the notification.</p> <p>c) The Agency shall regularly make available to the ECAA Partners an updated list containing the authorisations it has issued, limited, changed, suspended or revoked.</p> <p>d) ECAA Partners shall inform the Agency when they intend to take a measure pursuant to Article 6(1) of CAA Regulation No. 10/2015.</p>
<p>ART.115 Mbajtja e të dhënave</p> <p>a) Agjencia duhet të krijojë një sistem të mbajtjes së të dhënave që siguron ruajtjen adekuate, qasjen dhe gjurmues-mërinë e besueshme të:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Trajnimeve, kualifikimit dhe autorizimet e stafit të saj; 2) Autorizimeve të operatorëve të vendeve të tretë të lëshuara ose njoftimeve të pranuar; 	<p>ART.115 Vođenje evidencija</p> <p>a) Agencija uspostavlja sistem vođenja evidencija kojim se osigurava odgovarajuće pohranjivanje, dostupnost i pouzdana sledivost:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) osposobljavanja, kvalifikacije i odobravanja svog osoblja; 2) odobrenja koja su izdata operatorima iz trećih zemalja ili primljenih obaveštenja; 3) postupaka odobravanja i trajnog nadzora odobrenih 	<p>ART.115 Record-keeping</p> <p>a) The Agency shall establish a system of record-keeping providing for adequate storage, accessibility and reliable traceability of:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) training, qualification and authorisation of its personnel; 2) third country operator authorisations issued or notifications received;

<p>3) Proceste të autorizimit dhe monitorimin e vazhdueshëm të operatorëve të autorizuar të vendeve të treta;</p> <p>4) Gjetjeve, veprimeve korrigjuese të dakorduara dhe datën e mbylljes së veprimeve;</p> <p>5) Masave të ndërmarra zbatuese, duke përfshirë gjobat e kërkuara nga Agjencia në përputhje me Rregulloren Themelore;</p> <p>6) Zbatimin e veprimeve korrigjuese të mandatuara nga Agjencia në përputhje me Nenin 22 (1) të Rregullores Themelore; dhe</p> <p>7) përdorimin e dispozitave të fleksibilitetit në përputhje me nenin 18 (d) të Rregullores Themelore.</p>	<p>operatora iz trećih zemalja;</p> <p>4) nalaza, dogovorenih korektivnih mera i datuma okončanja mera;</p> <p>5) preduzetih mera za sprovođenje, uključujući novčane kazne koje je zahtevala Agencija u skladu sa Osnovnom uredbom;</p> <p>6) sprovođenja korektivnih mera koje je odredila Agencija u skladu sa članom 22. stavom 1. Osnovne uredbe; i</p> <p>7) upotrebe odredaba o fleksibilnosti u skladu sa članom 18. tačkom (d) Osnovne uredbe.</p>	<p>3) authorisation processes and continuing monitoring of authorised third country operators;</p> <p>4) findings, agreed corrective actions and date of action closure;</p> <p>5) enforcement measures taken, including fines requested by the Agency in accordance with Basic Regulation;</p> <p>6) the implementation of corrective actions mandated by the Agency in accordance with Article 22(1) of Basic Regulation; and</p> <p>7) the use of flexibility provisions in accordance with Article 18(d) of Basic Regulation.</p>
---	---	---

SEKSIONI II	ODELJAK II	SECTION II
<p>Autorizimi, monitorimi dhe zbatimi</p> <p>ART.200 Procedura fillestare e vlerësimit - të përgjithshme</p> <p>a) Pas pranimit të kërkesës për autorizim në përputhje me TCO.300, Agjencia do të vlerësojë pajtueshmërinë e operatorit të vendit të tretë me kërkesat e aplikueshme në Part- TCO.</p> <p>b) Vlerësimi fillestar duhet të përfundojë brenda 30 ditëve nga pranimi i aplikacionit ose 30 ditë para datës së synuar të fillimit të operimit, cilado që është e fundit. Kur vlerësimi fillestar kërkon një vlerësim të mëtejshëm ose një auditim, periudha e vlerësimit do të zgjatet për kohëzgjatjen e vlerësimit të mëtejshëm ose auditimit, sipas nevojës.</p> <p>c) Vlerësimi fillestar bazohet në:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Dokumentacionin dhe të dhënat e ofruara nga operatori i vendit të tretë; 2) Informatat relevante për 	<p>Odobrovanje, nadzor i mere osiguravanja primene propisa</p> <p>ART.200 Postupak početne ocene – uopšteno</p> <p>a) Nakon prijema zahteva za izdavanje odobrenja u skladu sa stavom TCO.300, Agencija ocenjuje usklađenost operatora iz treće zemlje sa primenjivim zahtevima dela-TCO.</p> <p>b) Početna ocena dovršava se u roku od 30 dana nakon prijema zahteva ili 30 dana pre predviđenog početnog datuma operacije, zavisno o tome što kasnije nastupi. Kada se u početnoj proceni zahteva daljnja procena ili revizija, period procenjivanja produžuje se za period trajanja daljnje ocene ili revizije, prema potrebi.</p> <p>c) Početna se procena zasniva se na:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) dokumentaciji i podacima koje je dostavio operator iz treće zemlje; 2) relevantnim informacijama o 	<p>Authorisation, monitoring and enforcement</p> <p>ART.200 Initial evaluation procedure – general</p> <p>a) Upon receiving an application for an authorisation in accordance with TCO.300, the Agency shall assess the third country operator's compliance with applicable requirements in Part-TCO.</p> <p>b) The initial assessment shall be completed within 30 days after receipt of the application or 30 days before the intended starting date of operation, whichever is the later. When the initial assessment requires a further assessment or an audit, the assessment period shall be extended for the duration of the further assessment or the audit, as appropriate.</p> <p>c) The initial assessment shall be based on:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) documentation and data

<p>performancën e sigurisë së operatorit të vendit të tretë, duke përfshirë raportet e inspektimit në platformë, informacionin e raportuar në përputhje me ARO.RAMP.145 (c), standardet e pranuar të industrisë, regjistrat e aksidenteve dhe masat zbatuese të marra nga një vend i tretë;</p> <p>3) informatat relevante mbi aftësitë mbikëqyrëse të shtetit të operatorit ose shtetit të regjistrat, sipas rastit, përfshirë rezultatet e auditimeve të kryera sipas konventave ndërkombëtare ose programeve të vlerësimit të sigurisë së shtetit; dhe</p> <p>4) vendimet, hetimet në pajtim me Rregulloren e AAC-së Nr. 10/2015 ose konsultimet e përbashkëta në pajtim me Rregulloren e AAC-së nr. 11/2015.</p> <p>d) Agjencia, në konsultim me partnerët e HPEA, identifikon ato</p>	<p>performansi sigurnosti operatora iz treće zemlje, uključujući izveštaj o inspekcijskom pregledu na platformi, informacije dostavljene u skladu sa stavom ARO.RAMP.145 tačkom (c), priznate standarde industrije, evidencije o nesrećama i merama za sprovođenje koje je preduzela neka treća zemlja;</p> <p>3) relevantnim informacijama o sposobnostima nadzora države operatora ili države registracije, prema potrebi, uključujući rezultat revizija koje su sprovedene na osnovu međunarodnih konvencija ili državnih programa procene sigurnosti; i</p> <p>4) odlukama, istragama u skladu sa Uredbom ACV br. 10/2015 ili zajedničkim konsultacijama u skladu sa Uredbom ACV br. 11/2015.</p> <p>d) Agencija, u konsultacijama sa partnerima ECAA-a, utvrđuje one standarde ICAO-a za koje može</p>	<p>provided by the third country operator;</p> <p>2) relevant information on the safety performance of the third country operator, including ramp inspection reports, information reported in accordance with ARO.RAMP.145(c), recognised industry standards, accidents records and enforcement measures taken by a third country;</p> <p>3) relevant information on the oversight capabilities of the State of the operator or State of registry, as applicable, including the outcome of audits carried out under international conventions or State safety assessment programmes; and</p> <p>4) decisions, investigations pursuant to CAA Regulation No. 10/2015 or joint consultations pursuant to CAA Regulation No 11/2015.</p>
--	---	---

<p>standarde të ONAC për të cilat mund të pranojë masa zbutëse në rast se shteti i operatorit ose shteti i regjistrorit ka njoftuar një ndryshim në ONAC. Agjencia pranon masën zbutëse kur ajo bindet se këto masa sigurojnë një nivel të barabartë të sigurisë me atë të arritur nga standardi në të cilin janë njoftuar ndryshimet.</p> <p>e) Kur Agjencia nuk mund të krijojë një nivel të mjaftueshëm besimi tek operatori i vendit të tretë dhe/ose shteti i operatorit gjatë vlerësimit fillestar, ajo:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) refuzon aplikimin kur rezultati i vlerësimit tregon se vlerësimi i mëtejshëm nuk do të rezultojë në lëshimin e autorizimit; ose 2) kryen vlerësime të mëtejshme në masën e nevojshme për të përcaktuar se operacioni i synuar do të kryhet në përputhje me kërkesat e aplikueshme të Part-TCO. 	<p>prihvatiti mere za smanjenje rizika u slučaju da je država operatora ili država registracije prijavila razliku ICAO-a. Agencija prihvata mere za smanjenje rizika kada smatra da te mere osiguravaju nivo sigurnosti jednak onom koji se postiže standardom za koji su prijavljene razlike.</p> <p>e) Kada Agencija tokom početne procene ne može utvrditi dovoljan nivo poverenja u operatora iz treće zemlje i/ili državu operatora, ona:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) odbija zahtev ako rezultat procene ukazuje da daljnja procena neće dovesti do izdavanja odobrenja; ili 2) sprovodi daljnje procene u meri u kojoj je to potrebno kako bi se utvrdilo da će predviđena operacija biti sprovedena u skladu sa primenjivim zahtevima dela-TCO. 	<p>d) The Agency shall, in consultation with the ECAA Partners, identify those ICAO standards for which it may accept mitigating measures in case the State of the operator or the State of registry has notified a difference to ICAO. The Agency shall accept the mitigating measure when it is satisfied that these measures ensure an equivalent level of safety to that achieved by the standard to which differences have been notified.</p> <p>e) When the Agency cannot establish a sufficient level of confidence in the third country operator and/or the State of the operator during the initial assessment, it shall:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) refuse the application when the outcome of the assessment indicates that further assessment will not result in the issue of an authorisation; or 2) conduct further assessments to the extent necessary to establish that the intended operation will be conducted in compliance with the applicable requirements of Part-TCO.
---	--	---

<p>ART.205 Procedura fillestare e vlerësimit - operatorët e vendeve të treta që i nënshtrohen një ndalimi operativ</p> <p>a) Pas marrjes së një kërkesë për një autorizim nga një operator që i nënshtrohet një ndalimi operacional ose një kufizimi operacional në pajtim me Rregulloren e AAC-së nr. 10/2015, Agjencia do të zbatojë procedurën përkatëse të vlerësimit siç përshkruhet në ART.200.</p> <p>b) Kur operatori i nënshtrohet një ndalimi operativ për shkak të Shtetit të operatorit që nuk kryen mbikëqyrje adekuate, Agjencia e informon Komisionin për vlerësim të mëtejshëm të operatorit dhe Shtetit të operatorit sipas Rregullores së AAC-së nr. 10/2015.</p> <p>c) Agjencia kryen auditim kur:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) operatori i vendit të tretë pajtohet që të auditohet; 2) rezultati i vlerësimeve të përmendura në (a) dhe (b) tregon se ekziston mundësia që auditimi të ketë një rezultat pozitiv; dhe 	<p>ART.205 Postupak početne ocene – operatori iz trećih zemalja koji podležu zabrani letenja</p> <p>a) Nakon prijema zahteva za izdavanje odobrenja od operatora koji podleže zabrani letenja ili operativnom ograničenju u skladu sa Uredbom ACV br. 10/2015 Agencija primenjuje odgovarajući postupak procene kao što je opisano u stavu ART.200.</p> <p>b) Kada operator podleže zabrani letenja zbog toga što država operatora ne sprovodi odgovarajući nadzor, Agencija obaveštava Komisiju o daljnjoj proceni operatora i države operatora na osnovu Uredbe ACV br. 10/2015.</p> <p>c) Agencija sprovodi reviziju kada:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) operator iz treće zemlje pristaje na reviziju; 2) rezultat procene iz tačaka (a) i (b) ukazuje na mogućnost da će revizija imati pozitivan rezultat; i 3) revizija može biti sprovedena u objektima operatora iz treće zemlje bez rizika ugrožavanja sigurnosti osoblja Agencije. 	<p>ART.205 Initial evaluation procedure – third country operators subject to an operating ban</p> <p>a) Upon receiving an application for an authorisation from an operator subject to an operating ban or an operational restriction pursuant to CAA Regulation No. 10/2015 the Agency shall apply the relevant assessment procedure as described in ART.200.</p> <p>b) When the operator is subject to an operating ban due to the State of the operator not performing adequate oversight, the Agency shall inform the Commission for further assessment of the operator and the State of Operator under CAA Regulation No. 10/2015.</p> <p>c) The Agency shall perform an audit when:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) the third country operator agrees to be audited; 2) the outcome of the assessments referred to in (a) and (b) indicates that there is a possibility that the audit will have a positive result; and
--	---	--

<p>3) auditimi mund të kryhet në objektet e operatorit të vendit të tretë pa rrezikuar kompromentimin e sigurisë së personelit të Agjencisë.</p> <p>d) Auditimi i operatorit të vendeve të treta mund të përfshijë një vlerësim të mbikëqyrjes së kryer nga shteti i operatorit kur ka dëshmi të mangësive të mëdha në mbikëqyrjen e aplikuesit.</p> <p>e) Agjencia e informon Komisionin për rezultatet e auditimit.</p>	<p>d) Revizija operatora iz treće zemlje može uključivati procenu nadzora koji sprovodi država operatora kada postoje dokazi o velikim nedostacima u nadzoru podnosioca zahteva.</p> <p>e) Agencija obaveštava Komisiju o rezultata revizije.</p>	<p>3) the audit can be performed at the third country operator's facilities without the risk of compromising the security of the Agency's personnel.</p> <p>d) The audit of the third country operator may include an assessment of the oversight conducted by the State of the operator when there is evidence of major deficiencies in the oversight of the applicant.</p> <p>e) The Agency shall inform the Commission of the results of the audit.</p>
<p>ART.210 Lëshimi i një autorizimi</p> <p>a) Agjencia lëshon autorizimin, duke përfshirë specifikimet përkatëse, kur:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) vërteton që operatorit i vendit të tretë mban një dokument të vlefshëm të COA ose dokument ekuivalent dhe specifikacione të operimeve të ndërlidhura të lëshuara nga Shteti i operatorit; 2) vërteton që operatorit i 	<p>ART.210 Izdavanje odobrenja</p> <p>a) Agencija izdaje odobrenje, uključujući povezane specifikacije, kada:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) smatra da operator iz treće zemlje ima važeći AOC ili ekvivalentni dokument i povezane operativne specifikacije koje je izdala država operatora; 2) smatra da je operator iz treće zemlje odobren od države operatora da obavlja letove u 	<p>ART.210 Issue of an authorisation</p> <p>a) The Agency shall issue the authorisation, including the associated specifications, when:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) it is satisfied that the third country operator holds a valid AOC or equivalent document and associated operations specifications issued by the State of the operator; 2) it is satisfied that the third country operator is

<p>vendit të tretë është i autorizuar nga shteti i operatorit për të operuar në BE;</p> <p>3) vërteton që operatori i vendit të tretë ka:</p> <p>(i) pajtueshmëri me kërkesat e zbatueshme të Part-TCO;</p> <p>(ii) komunikim transparent, adekuat dhe në kohë në përgjigje të një vlerësimi dhe/ose një auditimi të mëtejshëm të Agjencisë, nëse është i nevojshëm; dhe</p> <p>(iii) një veprim korigjues me kohë dhe të suksesshëm të paraqitur si përgjigje ndaj ndonjë mos pajtueshmërie të identifikuar, nëse ekziston.</p> <p>4) nuk ka dëshmi të mangësive të mëdha në aftësinë e shtetit të operatorit ose</p>	<p>područje EU-a;</p> <p>3) smatra da je operator iz treće zemlje uspostavio:</p> <p>(i) usklađenost sa primenjivim zahtevima dela-TCO;</p> <p>(ii) transparentnu, primerenu i pravovremenu komunikaciju kao odgovor na daljnju procenu i/ili reviziju Agencije, prema potrebi; i</p> <p>(iii) pravovremene i uspešne korektivne mere kao odgovor na utvrđenu neusklađenost ako postoji.</p> <p>(4) ne postoje dokazi o velikim nedostacima u sposobnosti države operatora ili države registracije, kako je primenjivo, da potvrdi i nadzire operatora i/ili vazduhoplov u skladu sa primenjivim standardima ICAO-a; i</p> <p>(5) operator iz treće zemlje ne podleže zabrani letenja u skladu</p>	<p>authorised by the State of the operator to conduct operations into the EU;</p> <p>3) it is satisfied that the third country operator has established:</p> <p>(i) compliance with the applicable requirements of Part-TCO;</p> <p>(ii) transparent, adequate and timely communication in response to a further assessment and/or an audit of the Agency, if applicable; and</p> <p>(iii) a timely and successful corrective action submitted in response to an identified non-compliance, if any.</p> <p>(4) there is no evidence of major deficiencies in the ability of the State of the operator or the State of registry, as applicable, to certify and oversee the operator and/or aircraft in</p>
--	--	---

<p>shtetit të regjistrit, sipas rastit, për të vërtetuar dhe mbikëqyrur operatorin dhe/ose avionët në përputhje me standardet e aplikueshme të ONAC; dhe</p> <p>5) aplikuesi nuk i nënshtrohet një ndalimi operativ sipas Rregullores së AAC-së nr. 10/2015.</p> <p>b) Autorizimi lëshohet për një kohëzgjatje të pakufizuar. Privilegjet dhe fushëveprimi i aktiviteteve që operatori i vendit të tretë është i autorizuar të kryejë, do të specifikohen në specifikimet e bashkëngjitura në autorizim.</p> <p>c) Agjencia pajtohet me operatorin e vendit të tretë për fushëveprimin e ndryshimeve që nuk kërkojnë autorizim paraprak në operatorin e vendit të tretë.</p>	<p>sa Uredbom ACV br. 10/2015.</p> <p>b) Odobrenje se izdaje na neodređeno vrijeme. Privilegije i opseg aktivnosti čije je sprovođenje odobreno operatoru iz treće zemlje navode se u specifikacijama koje su priložene odobrenju.</p> <p>c) Agencija sa operatorom iz treće zemlje dogovara opseg promena operatoru iz treće zemlje za koje nije potrebno prethodno odobrenje.</p>	<p>accordance with the applicable ICAO standards; and</p> <p>(5) the applicant not being subject to an operating ban pursuant to CAA Regulation No. 10/2015.</p> <p>b) The authorisation shall be issued for an unlimited duration. The privileges and the scope of the activities that the third country operator is authorised to conduct shall be specified in the specifications attached to the authorisation.</p> <p>c) The Agency shall agree with the third country operator the scope of changes to the third country operator not requiring prior authorisation.</p>
<p>ART.215 Monitorimi</p> <p>a) Agjencia vlerëson:</p> <p>1) pajtueshmërinë e vazhdueshme të operatorëve të vendeve të treta që ka autorizuar me</p>	<p>ART.215 Nadzor</p> <p>a) Agjencia procenjuje:</p> <p>1) trajnu usklađenost operatora iz trećih zemalja koje je ona odobrila sa primenjivim</p>	<p>ART.215 Monitoring</p> <p>a) The Agency shall assess:</p> <p>1) continued compliance of third country operators it has authorised with the</p>

<p>kërkesat e aplikueshme të Part-TCO;</p> <p>2) nëse është e zbatueshme, zbatimin e veprimeve korigjuese të mandatuara nga Agjencia në përputhje me ART.22 (1) të Rregullores themelore.</p> <p>b) Ky vlerësim duhet të:</p> <p>1) merr parasysh dokumentacionin përkatës të sigurisë dhe të dhënat e ofruara nga operatori i vendit të tretë;</p> <p>2) merr parasysh informacionin përkatës mbi performancën e sigurisë të operatorit të vendit të tretë, duke përfshirë raportet e inspektimit në platformë, informacionin e raportuar në përputhje me ARO.RAMP.145 (c), standardet e njohura të industrisë, regjistrat e aksidenteve dhe masat zbatuese të marra nga një vend i tretë;</p> <p>3) merr parasysh informacionin përkatës mbi aftësitë mbikëqyrëse të shtetit të operatorit ose të shtetit të regjistrit, sipas rastit, përfshirë</p>	<p>zahtevima dela-TCO;</p> <p>2) prema potrebi, sprovođenje korektivnih mera koje je odredila Agencija u skladu sa članom 22. stavom 1. Osnovne uredbe.</p> <p>b) Ovom se procenom:</p> <p>1) uzima u obzir dokumentacija i podaci relevantni za sigurnost koje je dostavio operator iz treće zemlje;</p> <p>2) uzimaju u obzir relevantne informacije o performansi sigurnosti operatora iz treće zemlje, uključujući izveštaj o inspekcijskom pregledu na platformi, informacije dostavljene u skladu sa stavom ARO.RAMP.145 tačkom (c), priznate standarde industrije, evidencije o nesrećama i merama za sprovođenje koje je preduzela neka treća zemlja;</p> <p>3) uzimaju u obzir relevantne informacije o sposobnostima nadzora države operatora ili države registracije, kako je primenljivo, uključujući ishod revizija koje su sprovedene na</p>	<p>applicable requirements of Part-TCO;</p> <p>2) if applicable, the implementation of corrective actions mandated by the Agency in accordance with Article 22(1) of Basic Regulation.</p> <p>b) This assessment shall:</p> <p>1) take into account safety relevant documentation and data provided by the third country operator;</p> <p>2) take into account relevant information on the safety performance of the third country operator, including ramp inspection reports, information reported in accordance with ARO.RAMP.145(c), recognised industry standards, accidents records and enforcement measures taken by a third country;</p> <p>3) take into account relevant information on the oversight capabilities of the State of the operator or State of registry, as</p>
--	--	---

<p>rezultatet e auditimeve të kryera sipas konventave ndërkombëtare ose programeve të vlerësimit të sigurisë së shtetit;</p> <p>4) merr parasysh vendimet dhe hetimet në përputhje me Rregulloren e AAC-së nr. 10/2015 ose konsultimet e përbashkëta në pajtim me Rregulloren e AAC-së nr. 11/2015;</p> <p>5) merr parasysh vlerësimet ose auditimet e mëparshme, nëse janë realizuar; dhe</p> <p>6) i siguron Agjencisë dëshmitë e nevojshme në rast se kërkohet veprim i mëtejshëm, duke përfshirë masat e parashikuara nga ART.235.</p> <p>c) Fushëveprimi i monitorimit të përcaktuar në (a) dhe (b) përcaktohet në bazë të rezultateve të aktiviteteve të kaluara të autorizimit dhe/ose monitorimit.</p> <p>d) Bazuar në informatat në dispozicion, kur performanca e sigurisë së operatorit të vendit të tretë dhe/ose aftësitë mbikëqyrëse të shtetit të operatorit dyshohen të</p>	<p>osnovu međunarodnih konvencija ili državnih programa procene sigurnosti;</p> <p>4) uzimaju u obzir odluke i istrage u skladu sa Uredbom ACV br. 10/2015 ili zajedničke konsultacije u skladu sa Uredbom ACV br. 11/2015;</p> <p>5) uzimaju u obzir prethodne procene ili revizije, ako su sprovedene; i</p> <p>6) pružaju Agenciji dokaze potrebne u slučaju zahtevanja daljnjih mera, uključujući mere predviđene stavom ART.235.</p> <p>c) Opseg nadzora utvrđen u tačkama (a) i (b) utvrđuje se na osnovu rezultata prošlih aktivnosti odobravanja i/ili nadzora.</p> <p>d) Kada na osnovu dostupnih informacija postoji sumnja da su se performanse sigurnosti operatora iz treće zemlje i/ili sposobnosti nadzora države operatora smanjile ispod primenjivih standarda iz Dodatka Konvenciji o međunarodnom civilnom vazduhoplovstvu, Agencija sprovodi daljnje procene u opsegu koji je potreban kako bi se utvrdilo</p>	<p>applicable, including the outcome of audits carried out under international conventions or State safety assessment programmes;</p> <p>4) take into account decisions and investigations pursuant to CAA Regulation No. 10/2015 or joint consultations pursuant CAA Regulation No 11/2015;</p> <p>5) take into account previous assessments or audits, if carried out; and</p> <p>6) provide the Agency with the evidence needed in case further action is required, including the measures foreseen by ART.235.</p> <p>c) The scope of monitoring defined in (a) and (b) shall be determined on the basis of the results of past authorisation and/or monitoring activities.</p> <p>d) Where, based on available information, the safety performance of the third country operator and/or the oversight capabilities of the State of the operator are suspected to have decreased below the applicable</p>
---	--	---

<p>kenë rënë nën standardet e aplikueshme të përfshira në Shtojcat e Konventës për Aviacionin Civil Ndërkombëtar, Agjencia do të kryejë vlerësime të mëtejshme në masën që është e nevojshme për të përcaktuar që operacioni i synuar do të kryhet në përputhje me kërkesat e aplikueshme të Part-TCO.</p> <p>e) Agjencia do të grumbullojë dhe përpunojë çdo informacion sigurie që konsiderohet i rëndësishëm për monitorim.</p>	<p>da će predviđena operacija biti sprovedena u skladu sa primenjivim zahtevima dela-TCO.</p> <p>e) Agencija prikuplja i obrađuje sve informacije u vezi sigurnosti koje smatra relevantnim za nadzor.</p>	<p>standards contained in the Annexes to the Convention on International Civil Aviation, the Agency shall conduct further assessments to the extent necessary to establish that the intended operation will be conducted in compliance with the applicable requirements of Part-TCO.</p> <p>e) The Agency shall collect and process any safety information deemed relevant for monitoring.</p>
<p>ART.220 Programi i monitorimit</p> <p>a) Agjencia do të krijojë dhe mirëmbajë një program monitorimi që mbulon aktivitetet e kërkuara nga ART.215 dhe, nëse aplikohet, nga nënpjesa ARO.RAMP.</p> <p>b) Programi i monitorimit zhvillohet duke marrë parasysh rezultatet e aktiviteteve të kaluara të autorizimit dhe/ose monitorimit.</p> <p>c) Agjencia kryen një rishikim të operatorëve të vendeve të treta në intervale kohore që nuk kalojnë 24 muaj.</p>	<p>ART.220 Program nadzora</p> <p>a) Agencija uspostavlja i održava program nadzora koji uključuje aktivnosti propisane stavom ART.215 i, ako je primenjivo, podelom ARO.RAMP..</p> <p>b) Program nadzora razvija se uzimajući u obzir rezultate prošlih aktivnosti odobravanja i/ili nadzora.</p> <p>c) Agencija sprovodi ponovni pregled operatora iz trećih zemalja u vremenskim intervalima koji nisu duži od 24 meseca.</p> <p>Vremenski se interval može skratiti ako</p>	<p>ART.220 Monitoring programme</p> <p>a) The Agency shall establish and maintain a monitoring programme covering the activities required by ART.215 and, if applicable, by Subpart ARO.RAMP.</p> <p>b) The monitoring programme shall be developed taking into account the results of past authorisation and/or monitoring activities.</p> <p>c) The Agency shall perform a review of third country operators at intervals not exceeding 24</p>

<p>Intervali mund të reduktohet nëse ka shenja se performanca e sigurisë e operatorit të vendit të tretë dhe/ose aftësitë mbikëqyrëse të Shtetit të operatorit mund të ketë rënë nën standardet e aplikueshme të përfshira në Shtojcat e Konventës për Aviacionin Civil Ndërkombëtar. Agjencia mund ta zgjasë intervalin deri në maksimum 48 muaj nëse ka vërtetuar se gjatë periudhës së mëparshme të monitorimit:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) nuk ka pasur indikacione se autoriteti mbikëqyrës i shtetit të operatorit ka dështuar të kryejë mbikëqyrje efektive ndaj operatorëve nën përgjegjësinë e saj mbikëqyrëse; 2) operatori i vendit të tretë ka raportuar vazhdimisht dhe në kohë ndryshimet e referuara në TCO.315; 3) nuk janë nxjerrë të gjeturat e nivelit 1, të referuara në ART.230 (b); dhe 4) të gjitha veprimet korigjuese janë zbatuar brenda afatit të pranuar ose zgjatur nga Agjencia siç është përcaktuar në ART.230(e)(1). 	<p>postoje naznake da su se performanse sigurnosti operatora iz treće zemlje i/ili sposobnosti nadzora države operatora smanjile ispod primenjivih standarda iz Dodatka Konvenciji o međunarodnom civilnom vazduhoplovstvu. Agencija može produžiti vremenski interval na najviše 48 meseci ako je utvrdila da u prethodnom periodu nadzora:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) nema naznaka da nadzorno telo države operatora ne sprovodi efikasan nadzor nad operatorima koji su pod njegovom odgovornošću nadzora; 2) operator iz treće zemlje je kontinuirano i pravovremeno izveštavao o promenama iz stava TCO.315; 3) nisu bili izdati nalazi 1. nivoa iz stava ART.230 tačke (b); i 4) sve su korektivne mere bile sprovedene u roku koji je prihvatila ili produžila Agencija, kako je utvrđeno u stavu ART.230 tački (e) podtački (1). <p>d) Program nadzora uključuje evidencije datuma nadzornih aktivnosti, uključujući sastanke.</p>	<p>months.</p> <p>The interval may be reduced if there are indications that the safety performance of the third country operator and/or the oversight capabilities of the State of the operator may have decreased below the applicable standards contained in the Annexes to the Convention on International Civil Aviation. The Agency may extend the interval to a maximum of 48 months if it has established that, during the previous monitoring period:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) there are no indications that the overseeing authority of the State of the operator fails to perform effective oversight on operators under its oversight responsibility; 2) the third country operator has continuously and timely reported changes referred to in TCO.315; 3) no level 1 findings, referred to in ART.230(b), have been issued; and 4) all corrective actions have been implemented within the time period accepted or extended
---	---	---

<p>d) Programi i monitorimit përfshin të dhënat e datave të aktiviteve monitoruese, duke përfshirë mbledhjet.</p>		<p>by the Agency as defined in ART.230(e)(1).</p> <p>d) The monitoring programme shall include records of the dates of monitoring activities, including meetings.</p>
<p>ART.225 Ndryshimet</p>	<p>ART.225 Promene</p>	<p>ART.225 Changes</p>
<p>a) Pas marrjes së një kërkesë për një ndryshim që kërkon autorizim paraprak, Agjencia zbaton procedurën përkatëse siç përshkruhet në ART.200, të kufizuar deri në masën e ndryshimit.</p> <p>b) Agjencia përcakton kushtet nën të cilat operatori i vendit të tretë mund të veprojë brenda fushës së autorizimit të tij gjatë ndryshimit, përveç nëse Agjencia përcakton se autorizimi duhet të pezullohet.</p> <p>c) Për ndryshimet që nuk kërkojnë autorizim paraprak, Agjencia vlerëson informacionin e dhënë në njoftimin e dërguar nga operatori i vendit të tretë në përputhje me TCO.315 për të verifikuar përshtatshmërinë me kërkesat e zbatueshme. Në rast të ndonjë</p>	<p>a) Nakon prijema zahteva za promenu za koju je potrebno prethodno odobrenje, Agencija primenjuje odgovarajući postupak kao što je opisano u stavu ART.200, koji je ograničen na opseg promene.</p> <p>b) Agencija propisuje uslove pod kojima operator iz treće zemlje može raditi u okviru svog odobrenja tokom promena, osim ako Agencija odluči da se odobrenje mora privremeno oduzeti.</p> <p>c) Za promene za koje nije potrebno prethodno odobrenje, Agencija procenjuje informacije dostavljene u obaveštenju koju je poslao operator iz treće zemlje u skladu sa stavom TCO.315 kako bi proverila usklađenost sa primenjivim zahtevima. U slučaju neusklađenosti, Agencija:</p>	<p>a) Upon receiving an application for a change that requires prior authorisation, the Agency shall apply the relevant procedure as described in ART.200, restricted to the extent of the change.</p> <p>b) The Agency shall prescribe the conditions under which the third country operator may operate within the scope of its authorisation during the change, unless the Agency determines that the authorisation needs to be suspended.</p> <p>c) For changes not requiring prior authorisation, the Agency shall assess the information provided in the notification sent by the third country operator in accordance with TCO.315 to verify compliance with the</p>

<p>mos-përshtatshmërisë, Agjencia:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) njofton operatorin e vendit të tretë për mos-përshtatshmërinë dhe kërkon një propozim të rishikuar për të arritur përshtatshmërinë; dhe 2) në rast të gjetjeve të nivelit 1 ose të nivelit 2, vepron në përputhje me ART.230 dhe ART.235, sipas nevojës. 	<ol style="list-style-type: none"> 1) obaveštava operatora iz treće zemlje o neusklađenosti i zahteva revidirani predlog u cilju postizanja usklađenosti; i 2) u slučaju nalaza nivoa 1. ili nivoa 2., deluje u skladu sa stavovima ART.230 i ART.235, prema potrebi. 	<p>applicable requirements. In case of any non-compliance, the Agency shall:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) notify the third country operator about the non-compliance and request a revised proposal to achieve compliance; and 2) in case of level 1 or level 2 findings, act in accordance with ART.230 and ART.235, as appropriate.
<p>ART.230 Gjetjet dhe veprimet korigjuese</p> <ol style="list-style-type: none"> a) Agjencia ka një sistem për të analizuar gjetjet për rëndësinë e sigurisë së tyre. b) Një gjetje e nivelit 1 lëshohet nga Agjencia kur çfarëdo mos-përshtatshmëri e rëndësishme zbulohet me kërkesat e aplikueshme të Rregullores themelore dhe Part-TCO, ose me kushtet e autorizimit që ulin sigurinë ose rrezikojnë seriozisht sigurinë e fluturimit. Gjetjet e nivelit 1 përfshijnë, por 	<p>ART.230 Nalazi i korektivne mere</p> <ol style="list-style-type: none"> a) Agencija ima sistem za analizu nalaza u odnosu na njihov značaj za sigurnost. b) Agencija izdaje nalaz nivoa 1. kad se otkrije bilo kakva značajna neusklađenost sa primenjivim zahtevima Osnovne uredbe i delom-TCO, ili sa uslovima odobrenja koja smanjuju sigurnost ili ozbiljno ugrožava sigurnost leta. Nalazi nivoa 1. uključuju, između ostalog: <ol style="list-style-type: none"> 1) slučaj da se Agenciji ne omogući pristup objektima operatora iz 	<p>ART.230 Findings and corrective actions</p> <ol style="list-style-type: none"> a) The Agency shall have a system to analyse findings for their safety significance. b) A level 1 finding shall be issued by the Agency when any significant non-compliance is detected with the applicable requirements of Basic Regulation and Part-TCO, or with the terms of the authorisation that lowers safety or seriously hazards flight safety. The level 1 findings shall include,

<p>nuk kufizohen në:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) mos dhënien e qasjes së Agjencisë në objektet e operatorit të vendit të tretë siç përcaktohet në TCO.115 (b) gjatë orëve normale operuese të punës dhe pas një kërkesë me shkrim; 2) zbatimin e ndryshimeve që kërkojnë autorizim paraprak pa marrë autorizimin siç përcaktohet në ART.210; 3) marrjen ose mbajtjen e vlefshmërisë së autorizimit duke falsifikuar dëshmitë e dokumentuara; 4) prova të keqpërdorimit ose përdorimit mashtrues të autorizimit. <p>c) Një gjetje e nivelit 1 lëshohet nga Agjencia kur çfarëdo mos-përshtatshmëri zbulohet me kërkesat e aplikueshme të Rregullores themelore dhe Part-TCO, ose me kushtet e autorizimit që do të ulnin sigurinë ose sigurinë e rrezikut të fluturimit.</p> <p>d) Kur gjatë monitorimit zbulohet një gjetje, Agjencia, pa paragjykuar ndonjë veprim shtesë të kërkuar</p>	<p>treçe zemi, kao što je utvrđeno u stavu TCO.115 tačkom (b), tokom uobičajenog radnog vremena i nakon pisanog zahteva;</p> <ol style="list-style-type: none"> 2) sprovođenja promena za koje je potrebno prethodno odobrenje bez dobivanja odobrenja kao što je utvrđeno u stavu ART.210; 3) dobivanje ili održavanje valjanosti odobrenja dostavljanjem falsifikovanih dokumentiranih dokaza; 4) dokaz o zloupotrebi ili neovlašćenju upotrebi odobrenja. <p>c) Agencija izdaje nalaz nivoa 2. kad se otkrije bilo kakva neusklađenost sa primenjivim zahtevima Osnovne uredbe i delom-TCO, ili sa uslovima odobrenja koja bi mogla smanjiti sigurnost ili ugroziti sigurnost leta.</p> <p>d) Kada se tokom nadzora otkrije određeni nalaz, Agencija, ne dovodeći u pitanje bilo kakve dodatne mere koje se zahtevaju Osnovnom uredbom i njenim pravilima za sprovođenje, dostavlja nalaz operatoru iz treće zemlje u pisanom obliku i zahteva korektivne mere za uklanjanje ili ublažavanje</p>	<p>but are not limited to:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) failure to give the Agency access to the third country operator's facilities as defined in TCO.115(b) during normal operating hours and after a written request; 2) implementing changes requiring prior authorisation without having received an authorisation as defined in ART.210; 3) obtaining or maintaining the validity of the authorisation by falsification of documentary evidence; 4) evidence of malpractice or fraudulent use of the authorisation. <p>c) A level 2 finding shall be issued by the Agency when any non-compliance is detected with the applicable requirements of Basic Regulation and Part-TCO, or with the terms of the authorisation which could lower safety or hazard flight safety.</p> <p>d) When a finding is detected during monitoring, the Agency shall, without prejudice to any</p>
---	--	---

<p>nga Rregullorja themelore dhe Rregullat e saj zbatuese, i njofton të gjeturat operatorit të vendit të tretë me shkrim dhe kërkon veprime korigjuese për të eliminuar ose zbutur shkaktarin rrënjësor në mënyrë që të parandalohet përsëritja e mos-përshtatshmërisë së identifikuar.</p> <p>e) Në rastin e gjetjeve të nivelit 2, Agjencia:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) i jep operatorit të vendit të tretë një periudhë të zbatimit të veprimeve korigjuese të përshtatshme me natyrën e gjetjes. Në fund të periudhës, dhe në varësi të natyrës së gjetjes, Agjencia mund ta zgjasë periudhën duke iu nënshtruar një plani të dytë të kënaqshëm korrektues të miratuar nga Agjencia; dhe 2) vlerëson veprimin korigjues dhe planin e zbatimit të propozuar nga operatori i vendit të tretë. Nëse vlerësimi konkludon se ai përmban analizën e shkaktarit (shkaktarëve) rrënjësorë dhe kursin (kurset) e veprimit për të 	<p>temeljnog uzroka kako bi se sprečila ponovna pojava utvrđene (utvrđenih) neusklađenosti.</p> <p>e) U slučaju nivoa 2., Agencija:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) odobrava operatoru iz treće zemlje period za sprovođenje korektivnih mera primereno prirodi nalaza. Na kraju tog perioda i u skladu sa prirodom nalaza, Agencija može taj period produžiti, podložno zadovoljavajućem planu korektivnih mera sa kojim se Agencija složila; i 2) procenjuje plan korektivnih mera i sprovođenja koji je predložio operator iz treće zemlje. Ako je na osnovu procene zaključeno da plan sadrži analizu temeljnog (temeljnih) uzroka i (više) aktivnosti za efikasno uklanjanje ili ublažavanje temeljnog (temeljnih) uzroka kako bi se sprečila ponovna pojava (više) neusklađenosti, plan korektivnih mera i sprovođenja se prihvata. <p>Ako operator iz treće zemlje ne dostavi prihvatljiv plan korektivnih mera iz stava ART.230 tačke (e) podtačke 1., ili ne sprovede korektivne mere u roku</p>	<p>additional action required by Basic Regulation and its Implementing Rules, communicate the finding to the third country operator in writing and request corrective action to eliminate or mitigate the root cause in order to prevent recurrence of the non-compliance(s) identified.</p> <p>e) In the case of level 2 findings, the Agency shall:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) grant the third country operator a corrective action implementation period appropriate to the nature of the finding. At the end of the period, and subject to the nature of the finding, the Agency may extend the period subject to a second satisfactory corrective action plan agreed by the Agency; and 2) assess the corrective action and implementation plan proposed by the third country operator. If the assessment concludes that it contains root cause(s) analysis and course(s) of action to effectively
--	---	--

<p>eliminuar ose zbutur në mënyrë efektive shkaktarin (shkaktarët) rrënjësorë për të parandaluar përsëritjen e mospërputhjes, veprimi korrigjues dhe plani i zbatimit pranohen.</p> <p>Kur një operator i një vendi të tretë nuk paraqet një plan veprimi të pranueshëm korrigjues të përmendur në ART.230(e)(1) ose nuk kryen veprimin korrigjues brenda afatit të pranuar ose zgjatur nga Agjencia, të shndërrohet në një ngrihet të nivelit 1 dhe ndërmerret veprimi siç është përcaktuar në ART.235(a).</p> <p>f) Agjencia regjistron dhe njofton shtetin e operatorit ose shtetin e regjistrit, sipas nevojës, për të gjitha të gjeturat që ka ngritur.</p>	<p>koji je odredila ili produžila Agencija, nalaz se podiže na nalaz nivoa 1. i preduzimaju se mere utvrđene u stavu ART.235 tački (a).</p> <p>f) Agencija vodi evidenciju i obaveštava državu operatora ili državu registracije, prema potrebi, o svim nalazima koje je utvrdila.</p>	<p>eliminate or mitigate the root cause(s) to prevent recurrence of the non-compliance(s), the corrective action and implementation plan shall be accepted.</p> <p>Where a third country operator fails to submit an acceptable corrective action plan referred to in ART.230(e)(1), or to perform the corrective action within the time period accepted or extended by the Agency, the finding shall be raised to a level 1 finding and action taken as laid down in ART.235(a).</p> <p>f) The Agency shall record and notify the State of the operator or the State of registry, as applicable, of all findings it has raised.</p>
<p>ART.235 Kufizimi, pezullimi dhe revokimi i autorizimeve</p> <p>a) Pa paragjykuar ndonjë masë shtesë të zbatimit, Agjencia ndërmerr veprime për të kufizuar ose pezulluar autorizimin në rast:</p> <p>1) të gjetjes së nivelit 1;</p>	<p>ART.235 Ograničenje, privremeno oduzimanje ili opoziv odobrenja</p> <p>a) Ne dovodeći u pitanje bilo kakve dodatne mere za sprovođenje, Agencija preduzima mere ograničenja ili privremenog</p>	<p>ART.235 Limitation, suspension and revocation of authorisations</p> <p>a) Without prejudice to any additional enforcement measures, the Agency shall take action to limit or suspend the authorisation</p>

<p>2) të dëshmime të verifikueshme që shteti i operatorit ose shteti i regjistrimit, sipas rastit, nuk është i aftë të vërtetojë dhe mbikëqyrë operatorin dhe/ose avionin në përputhje me standardin ONAC të zbatueshëm; apo</p> <p>3) se operatori i vendit të tretë i nënshtrohet masës sipas paragrafëve (1) dhe (2) të nenit 6 të Rregullores së AAC-së nr. 10/2015.</p> <p>b) Një autorizim pezullohet për një periudhë maksimale prej 6 muajsh. Në fund të periudhës 6-mujore, Agjencia mund ta zgjasë periudhën e pezullimit edhe për 3 muaj të tjerë.</p> <p>c) Kufizimi ose pezullimi hiqet kur Agjencia bindet se veprimi i suksesshëm korrigjues është marrë nga operatori i vendit të tretë dhe/ose shteti i operatorit.</p> <p>d) Gjatë shqyrtimit të heqjes së pezullimit, Agjencia kryen një auditim të operatorit të vendit të tretë kur plotësohen kushtet në ART.205 (c). Në rast se pezullimi ndodh për shkak të mangësive të</p>	<p>oduzimaja odobrenja u slučaju:</p> <p>1) nalaza nivoa 1.;</p> <p>2) proverljivih dokaza da država operatora ili država registracije, kako je primenjivo, nije sposobna potvrditi i nadzirati operatora i/ili vazduhoplov u skladu sa primenjivim standardima ICAO-a; ili</p> <p>3) da operator iz treće zemlje podleže meri u skladu sa članom 6. stavovima 1. i 2. Uredbe ACV br. 10/2015.</p> <p>b) Odobrenje se privremeno oduzima na period od najviše 6 meseci. Na kraju šestomesečnog perioda Agencija može produžiti period privremenog oduzimanja za dodatna 3 meseca.</p> <p>c) Ograničenje ili privremeno oduzimanje ukida se kada Agencija smatra da je operator iz treće zemlje i/ili država operatora sprovela uspešne korektivne mere.</p> <p>d) Pri razmatranju ukidanja privremenog oduzimanja Agencija sprovodi reviziju operatora iz treće zemlje kada su ispunjeni uslovi iz stava ART.205 tačke (c). U slučaju da je mera privremenog oduzimanja</p>	<p>in case of:</p> <p>1) a level 1 finding;</p> <p>2) verifiable evidence that the State of operator or State of registry, as applicable, is not capable to certify and oversee the operator and/or aircraft in accordance with the applicable ICAO standard; or</p> <p>3) the third country operator being subject to a measure pursuant to paragraphs (1) and (2) of Article 6 of CAA Regulation No. 10/2015.</p> <p>b) An authorisation shall be suspended for a maximum period of 6 months. At the end of the 6-month period the Agency may extend the suspension period for an additional 3 months.</p> <p>c) The limitation or suspension shall be lifted when the Agency is satisfied that successful corrective action has been taken by the third country operator and/or the State of the operator.</p> <p>d) In considering the lifting of a suspension the Agency shall conduct an audit of the third country operator when the</p>
--	---	---

<p>mëdha në mbikëqyrjen e aplikuesit nga shteti i operatorit ose shteti i regjistrarit, sipas rastit, auditimi mund të përfshijë një vlerësim me qëllim për të verifikuar nëse këto mangësi të mbikëqyrjes janë korrigjuar.</p> <p>e) Agjencia revokon autorizimin kur:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) afati i referuar në (b) ka skaduar; apo 2) operatori i vendit të tretë bëhet subjekt i një ndalimi operativ në pajtim me Rregulloren e AAC-së nr. 10/2015. <p>f) Nëse pas një kufizimi të referuar në (a), imponohet një kufizim operativ i operatorit të vendit të tretë në përputhje me Rregulloren e AAC-së nr. 10/2015, Agjencia mban këtë kufizim derisa kufizimi operativ të jetë tërhequr.</p>	<p>odreëna zbog velikih nedostataka u nadzoru podnosioca zahteva od države operatora ili države registracije, prema potrebi, revizija može uključivati procenu u cilju provere da li su ti nedostaci u nadzoru ispravljeni.</p> <p>e) Agencija opoziva odobrenje kada:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) je period iz tačke (b) istekao; ili 2) se na operatora iz treće zemlje počne primenjivati zabrana letenja u skladu sa Uredbom ACV br. 10/2015. <p>f) Ako je nakon ograničenja iz tačke (a) operatoru iz treće zemlje određeno operativno ograničenje u skladu sa Uredbom ACV br. 10/2015, Agencija zadržava takvo ograničenje do povlačenja operativnog ograničenja.</p>	<p>conditions in ART.205(c) are met. In case the suspension is due to major deficiencies in the oversight of the applicant by the State of the operator or State of registry, as applicable, the audit may include an assessment with the aim to verify if these oversight deficiencies have been corrected.</p> <p>e) The Agency shall revoke the authorisation when:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) the period referred to in (b) has expired; or 2) the third country operator becomes subject to an operating ban pursuant to CAA Regulation No. 10/2015. <p>f) If following a limitation referred to in (a) an operational restriction is imposed on the third country operator in accordance with CAA Regulation No. 10/2015, the Agency shall maintain such limitation until the operational restriction has been withdrawn.</p>
---	---	--